

# “FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK”

“Mielőtt egy elektromos készüléket használatba vennénk, olvassuk el és kövessük az alapvető biztonsági előírásokat!”

“A varrógép használatbavétele előtt olvasson el minden utasítást.”

## “Veszély!!! – Az áramütés kockázata elkerülése végett: ”

1. “A varrógépet soha ne hagyjuk őrizzetlenül, ha be van dugva a fali konnektorból. Mindig húzzuk ki a varrógépet a fali konnektorból, miután használtuk és mielőtt letisztítjuk.”
2. “Mindig legyen a varrógép kihúzva a fali konnektorból az izzócsere alatt! Izzócsere esetén mindig 15 wattos égőt használjunk.”

## “Vigyázat! – Égés, tűz, áramütés vagy személyi sérülés kockázatának elkerülése érdekében: ”

1. “Ne kezeljük a varrógépet játékszerként. Használat közben, vagy ha gyermekek vannak a közelében a szokásosnál is nagyobb figyelmet fordítson a varrógépre!”
2. “Ha használni kívánja a varrógépet, azt kizárólag az előírásnak megfelelően használja. Csak a gyártó által a kézikönyvben javasolt kellékeket használja.”
3. “Ne működtesse a varrógépet, ha az elektromos vezetéke, vagy a konnektor sérült, ha a gép nem működik megfelelően, ha valamely része sérült, vagy víz került bele. Meghibásodás esetén a varrógépet haladéktalanul el kell vinni a kereskedőhöz, vagy az erre jogosult szakszervizbe ellenőrzés, javítás, elektronikus vagy mechanikus beállítás végett.”
4. “Ne használjuk a varrógépet, ha a szellőzőnyílások el vannak tömődve. Tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat és a lábvezérlőt a szősz és por felhalmozódásától.”
5. “Ne dugjon, és ne cseppentsen semmit a szellőzőnyílásokba.”
6. “Soha ne használja a gépet a szabadban.”
7. “Ne használjuk a varrógépet ott, ahol aeroszol vagy spray terméket használnak.”
8. “Mielőtt kihúzná a konnektorból a villásdugót, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló a (“0”) pozícióban áll.”
9. “Ne egy kézzel, a zsinórnál fogva húzza ki a dugót a konnektorból. Kihúzáshoz a dugót fogja meg, ne a zsinórt.”
10. “Ne nyúljon a mozgó alkatrészekhez, főleg ne a varrógép tűjéhez.”
11. “Soha ne varrjon sérült tűvel, mert az eltörhet.”
12. “Ne használjon görbe tűket.”
13. “Ne tolja vagy húzza az anyagot miközben varr. Ha feszíti az anyagot, eltörhet a tű.”
14. “Kapcsolja ki a varrógépet amikor a tű környezetében bármilyen beállítást végez, például tűbefűzést, tűcserét, orsó befűzést, talpcserét stb.”
15. “Mindig húzza ki a varrógépet az elektromos dugaljából, ha elmozdítja a fedelet, ha megolajozza vagy ha a kézikönyvben említett módon karbantarja.”

## “Mozgó alkatrészek! – A sérülések elkerülése végett kapcsolja ki a gépet, mielőtt elkezd kitararítani. Zárja le a fedelet, mielőtt elkezd dolgozni a géppel!”

## “Mindig tartsa be ezeket az utasításokat!!!”

“Ez a termék otthoni használatra készült.”

**Ez a készülék megfelel a 89/336/EEC elektromágneses kompatibilitási irányelv elvárásainak.**



A készülék a fenti újrafelhasználási szimbólummal van megjelölve. Ez azt jelenti, hogy a készüléket a élettartama végén külön kell a megfelelő gyűjtőponton elhelyezni nem pedig a normál háztartási hulladékkal együtt. Ez mindnyájunk környezetének a javára válik. (Csak Európai Unió)

# DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Predtým, než uvedieme do prevádzky elektrický prístroj, prečítajte a nasledujte bezpečnostné predpisy! Pred uvádzaním šijacieho stroja do prevádzky, si prečítajte všetky pokyny.

## Nebezpečenstvo!!!

V záujme vyhnutia sa riziku elektrického úderu:

1. Nikdy nenechajte šijací stroj nestrážžený, ak je zapnutý do stenovej zástrčky. Vždy vytiahnite šijací stroj zo stenovej zástrčky, po používaní a pred čistením.
2. Šijací stroj treba vytiahnuť zo stenovej zástrčky počas výmeny žiarovky

## Pozor!

V záujme vyhnutia sa riziku požiaru, elektrického úderu alebo osobného zranenia:

1. Nezaobchádzajte so šijacím strojom ako s hračkou. Počas používania, alebo keď sú v blízkosti deti, dávajte ešte väčší pozor na stroj!
2. Ak chcete používať stroj, robte to len v súlade s predpismi. Používajte len tie súčiastky, ktoré odporúča výrobca v príručke.
3. Neuvádzajte stroj do činnosti, ak elektrický vodič alebo zástrčka sú poškodené, ak stroj nefunguje poriadne, ak niektorá časť stroja je porušená, alebo ak sa dostala do neho voda. V prípade chýb treba odniesť stroj neodkladne do predajne, alebo do kompetentného servisu na kontrolu, na elektronické alebo mechanické nastavenie.
4. Nepoužívajte stroj, ak vetrací otvor je upchatý. Zabezpečme voľné vetracie otvory a pedál riadený nohami pred nahromadením prachu.
5. Nepchajte a nekvapkajte nič do vetracích otvorov.
6. Nikdy nepoužívajte stroj vo voľnej prírode.
7. Nepoužívajte šijací stroj tam, kde sa používajú aerosoly a spray.
8. Predtým, než by ste vytiahli zástrčku zo zásuvky, sa presväčte či prepínač stojí v pozícii 0.
9. Nevytiahnite jednou rukou zástrčku zo zásuvky chytením šnúry. K vytiahnutiu chyťte zástrčku a nie šnúru.
10. Nedotýkajte sa pohybujúceho sa stroja, najmä k ihle šijacieho stroja.
11. Nikdy nešite poškodenou ihlou, lebo sa môže zlomiť.
12. Nepoužívajte krivé ihly.
13. Netískajte a neťahajte látku, kým šijete. Ak napnete látku, ihla sa môže zlomiť.
14. Vypnite stroj, keď konáte akékoľvek nastavenie v prostredí ihly, napríklad navliekanie ihly, výmena ihly, navliekanie cievky, výmena patky.
15. Vždy vytiahnite šijací stroj zo zásuvky, keď posuniete dvierka, ak ho mažete olejom alebo ak vikonávate údržbu stroja spôsobom spomínaným v príručke.

## Pozor!

Pohybujúce sa súčiastky!

V záujme vyhnutia sa zraneniu vypnite stroj, keď ho začnete čistiť. Zatvorte dvierka, predtým, než začnete pracovať so strojom!

## Vždy dodržte tieto pokyny!!!

Tento výrobok je vyhotovený na domáce používanie.

**Tento prístroj vyhovuje požiadavkám smernice 89/336/EEC o elektromagnetickej kompatibiliti.**



Aparát je označený hore viditeľným znova použiteľným symbolom. To znamená, že pri konci jeho funkčnej doby ho treba umiestniť medzi špeciálnymi odpadkami, teda nie spolu s bežnými odpadkami z domácnosti, v prospech ochrany prostredia nás všetkých. (Iba v Európskej únii)

## TABLE OF CONTENTS

Machine identification .....	5
Accessories .....	6
Setting up your machine .....	7
Foot control, Power/light switch, Spool pin, Presser foot lever .....	
Winding bobbin .....	8
Removing bobbin case from shuttle .....	9
Inserting bobbin into bobbin case .....	10
Inserting bobbin case into shuttle .....	10
Needle, thread and fabric chart .....	11
Threading the top thread .....	12
Using automatic needle threader (Model 316DX/314DX) ...	13
Picking up bobbin thread .....	14
Adjusting top thread tension .....	15
Adjusting bobbin thread tension .....	16
Changing presser feet .....	17
Stitch selector and indicator .....	17
Stitch length/super (stretch) stitch control (Except model 310).....	18
Reverse stitch lever .....	18
Converting to free-arm sewing .....	18
Machine setting chart .....	19 - 21
Straight stitch .....	22 - 24
Starting to sew, Removing fabric, Turning a square corner, Inserting zips and piping .....	
Zigzag stitch .....	25
Overcasting, Satin stitch .....	
Blind stitch .....	26
Three-step zigzag, Lingerie stitch .....	27
Double-action stitch (Model 316DX/310 only) .....	28
Faggoting (Model 316DX/310 only) .....	28
Stretch stitches (Except model 310) .....	29 - 31
Triple straight stitch, Ric-rac stitch, Overlock stitch, Smocking stitch, Double overlock stitch (Model 316DX only), Stretch overlock stitch (Model 316DX only), Stretch patching stitch (Model 316DX only) .....	
Decorative embroidery designs .....	32
Tips on design stitching .....	
Buttonhole making .....	33 - 34
Adjusting stitch length, Procedure, Corded buttonhole .....	
Caring for your machine .....	35 - 36
Cleaning the feed dogs and shuttle area, Changing light bulb .....	
Check chart for performance problems .....	37 - 38
Special accessories (Model 316DX/314DX only) .....	39
Satin stitch foot, Rolled hemmer, Roller foot .....	

## TARTALOMJEGYZÉK

Gépismertető .....	5
Tartozékok .....	6
Tartozékok 4 A gép beállítása .....	7
Pedál, főkapcsoló/vilgításkapcsoló Tű fel/le állítás orsótartó, nyomótalp szabályzó .....	
Orsózás .....	8
A bobbin eltávolítása .....	9
Az orsó behelyezése az bobbinba .....	10
Az bobbin behelyezése a gépbe .....	10
Tű, cérna és anyag táblázat .....	11
Felső cérna befűzése .....	12
Automata tűbefűző használata (csak a 316DX/314DX modellnél) .....	13
Orsó cérna felszedése .....	14
A felső szál feszességének beállítása .....	15
Orsó cérna feszességének beállítása .....	16
Nyomótalp csere .....	17
Öltésváltó és mutató .....	17
Öltéshossz/szuper (stretch) öltésváltó gomb (A 310 modell kivételével).....	18
Visszafelévarró kar .....	18
Átalakítás nadrágszár varrásához .....	18
Gépbeállítási táblázat .....	19 - 21
Egyenes öltés .....	22 - 24
A varrás kezdése, Az anyag mozgatása Sarokvarrás, cipzár és szegőzsinór bevarrása, stoppolás .....	
Cikkcakk öltés .....	25
Tisztázó öltés, szatén anyagok tisztázása .....	
Vaköltés .....	26
Háromöltéses cikkcakk, fehérneműöltés .....	27
Kettős öltések (316/310 gépek esetén) .....	28
Azsúrozás (316/310 gépek esetén) .....	28
Rugalmas öltések (A 310 modell kivételével) .....	29 - 31
Háromszoros egyenes öltés, fűrészfogöltés, Overlocköltés , ráncoló öltés, Dupla overlock öltés (csak a 316 típusnál), Rugalmas overlock öltés (csak a 316 típusnál), Rugalmas foltöltés (csak a 316 típusnál), .....	
Dekoratív hímzész minta .....	32
Ötletek a mintaöltéshez .....	
Gomblyukkészítés .....	33 - 34
Öltéshossz beállítás, eljárás, zsinórozott gomblyuk .....	
A gép ápolása .....	35 - 36
A kelmetovábbító és a hurokfogó tisztítása, az izzó cseréje .....	
Előforduló problémák táblázata .....	37 - 38
Opcionális tartozékok (csak a 316DX/314DX típusoknál) .....	39
Szaténöltés talp, görgős szegélyezés, görgős talp .....	

Dimensions: 353 mm × 163 mm × 271 mm  
Mass of the equipment: 6.5 kg  
Rated Voltage: 230V ~  
Rated Frequency: 50Hz  
Rated input: 75W  
Rated ambient temperature: 15 - 35°C  
Acoustic noise level: less than 70db(A)

Méreték: 353 mm × 163 mm × 271 mm  
Készülék súlya: 6.5 kg  
Hálózati feszültség: 230V  
Frekvencia: 50Hz  
Teljesítmény: 75W  
Névleges környezeti hőmérséklet: 15 - 35°C  
Mért zajszint kevesebb mint 70db (A)

## OBSAH

Prospekt stroja .....	5
Príslušenstvo .....	6
Nastavenie stroja .....	7
Pedál, hlavný spínač / spínač osvetlenia	
Postavenie ihly / Postavenie ihly dolu	
Držiak cievky, regulátor prítlačnej pätky	
Cievka .....	8
Odstránenie cievočnice .....	9
Uloženie cievočnice do stroja .....	10
Tabuľka ihly, nite a látky .....	11
Navliekanie hornej nite .....	12
Používanie automatického navliekača nite .....	13
Zobranie cievkovej nite .....	14
Nastavenie tesnosti hornej nitky .....	15
Nastavenie tesnosti cievkovej nitky .....	16
Výmena prítlačnej pätky .....	17
Zmena stehu a označenie stehu .....	17
Dĺžka stehu / super (stretch) gombík na zmenu stehu (Okrem modelu 310) .....	18
Páka spätného chodu .....	18
Premena k šitiu nohavíc a rukávou .....	18
Tabuľka nastavenia stroja .....	19- 21
Rovný steh .....	22 – 24
Začiatok šitia, Pohybovanie látky Šitie rohov, šitie zipsu a šnúry na lemovanie, štopkanie	
Endlovací steh .....	25
Začisťovací steh, začistenie saténových látok	
Slepý steh .....	26
Trojité endlovací steh, steh bielizne .....	27
Dvojité stehy (V prípadoch strojov 316/310) .....	28
Ozdobný elastický steh (V prípade strojov 316/310) .....	28
Pružné stehy (Okrem modelu 310) .....	29 – 31
Trojnásobný rovný steh, Zubkovatý steh Steh Overlock, Steh záhybu, Dvojitý steh Overlock (len v prípade typu 316), Pružný steh Overlock (len v prípade typu 316) Pružný štepovitý steh (len v prípade typu 316)	
Dekoratívny vyšívací vzor .....	32
Nápady na vzorový steh	
Vyhotovenie gombíkovej diery .....	33 – 34
Nastavenie dĺžky stehu, postup, šnúrovaná gombíková diera	
Ošetrovanie stroja .....	35 - 36
Čistenie podávača látky a chapača, výmena žiarovky	
Tabuľka vyskytujúcich sa chýb .....	37 - 38
Opcionálne súčiastky (len pri typoch 316DX,314DX) .....	39
Pätka saténového stehu, valčekové lemovanie, valčeková pätká	

Rozmery:353mm x163mm x 271mm

Váha stroja: 6.5 kg

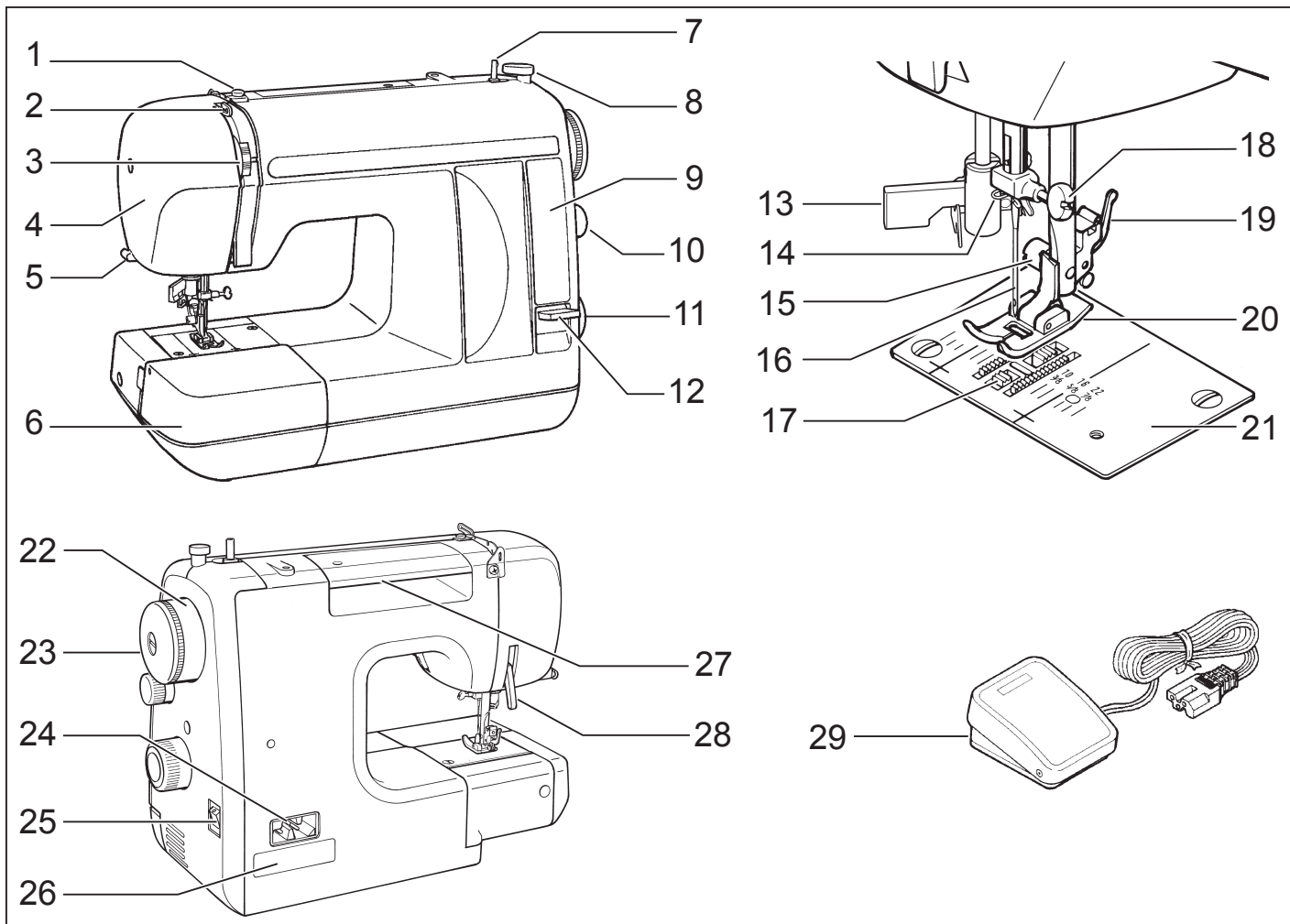
Napätie:230 W

Frekvencia:50 Hz

Výkon :75 W

Povolená teplota pracovného prostredia:15 -

35°C Hlučnosť menej ako 70db ( A )



## MACHINE IDENTIFICATION

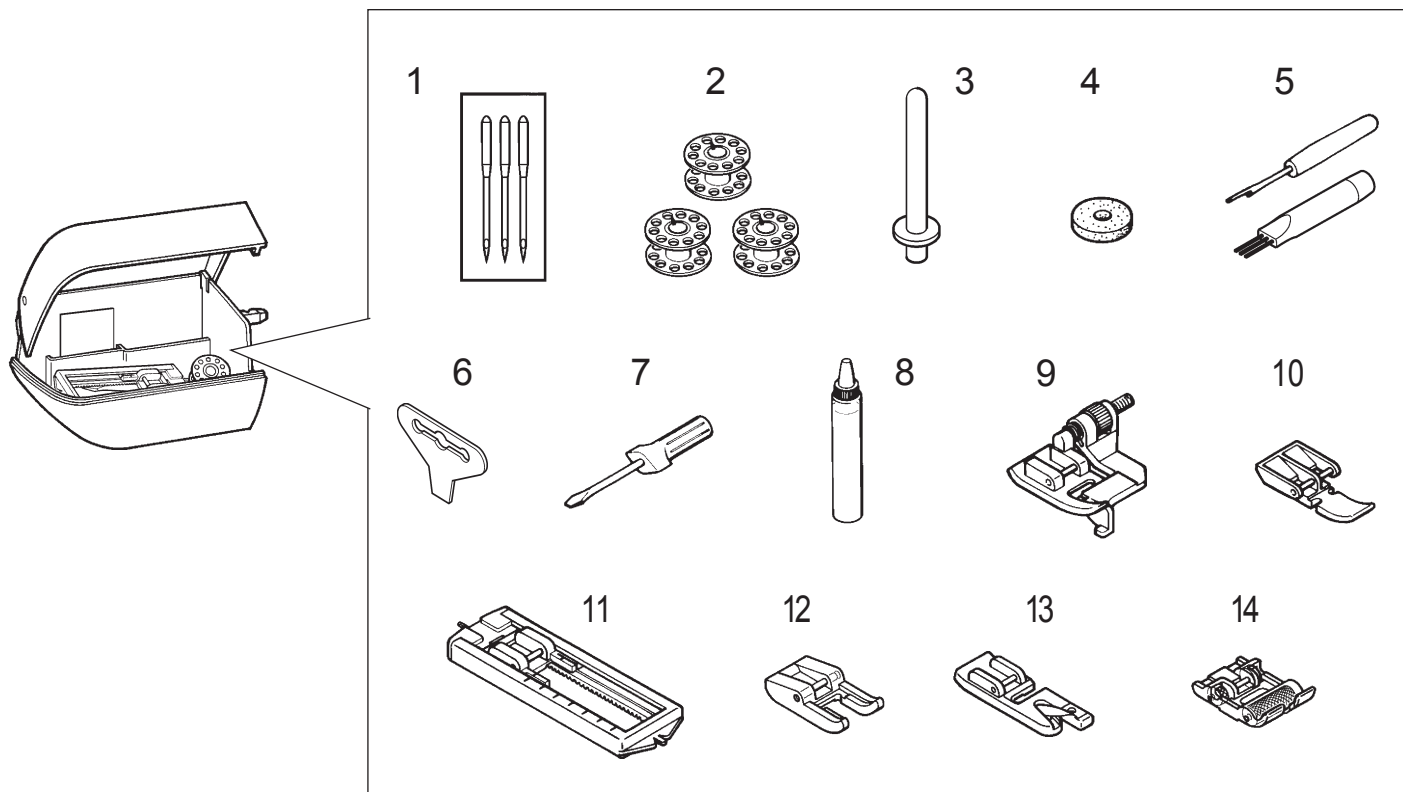
- |                               |                               |                        |                          |
|-------------------------------|-------------------------------|------------------------|--------------------------|
| 1. Bobbin winder tension disc | 9. Stitch indicator           | 16. Needle             | 24. Foot control socket  |
| 2. Thread take-up             | 10. Stitch length control     | 17. Feed dogs          | 25. Power/light switch   |
| 3. Thread tension control     | 11. Stitch selector           | 18. Needle clamp screw | 26. Identification plate |
| 4. Face cover                 | 12. Reverse stitch lever      | 19. Foot release lever | 27. Carrying handle      |
| 5. Thread cutter              | 13. Automatic needle threader | 20. Presser foot       | 28. Presser foot lever   |
| 6. Extension table            | (Model 316DX/314DX only)      | 21. Needle plate       | 29. Foot control         |
| 7. Bobbin winder shaft        | 14. Thread guide              | 22. Hand wheel         |                          |
| 8. Bobbin winder stop         | 15. Presser foot screw        | 23. Clutch knob        |                          |

## GÉPISMERTETŐ

- |                            |  |                              |                                      |
|----------------------------|--|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Orsózó szálfeszítő      | 9. Programjelző számlap                                    | 16. Tű                       | 24. Pedál csatlakozó                 |
| 2. Szálvezető              | 10. Öltéshossz állító gomb                                 | 17. Kelmetovábbbító          | 25. Főkapcsoló/<br>világításkapcsoló |
| 3. Szálfeszesség szabályzó | 11. Programváltó gomb                                      | 18. Tűrögztető csava         | 26. Adatlapp                         |
| 4. Homlokclap              | 12. Visszafelé varró kar                                   | 19. Talpkijelző kar          | 27. Hordozó fogantyú                 |
| 5. Szálvágó                | 13. Automatikus tűbefűző (csak<br>a 316DX/314DX modellnél) | 20. Nyomótalp                | 28. Talpemelő kar                    |
| 6. Bővítő asztalka         | 14. Szálvezető   | 21. Tűlemez                  | 29. Lábvezérlő pedál                 |
| 7. Orsózó tengely          | 15. Nyomótalp rögzítő csavar                               | 22. Kézikerék                |                                      |
| 8. Orsózó kikapcsoló       |  | 23. Kézikerék rögzítő csavar |                                      |

## PROSPEKT STROJA

- |                                |   |                                      |  |
|--------------------------------|---|--------------------------------------|--|
| 1. Cievkový napínač nitky      | 10. Gombík nastavenia dĺžky<br>stehu                                | 16. Ihla                             | 24. Zástrčka pedálu                      |
| 2. Vodítko nitky               | 11. Gombík zmeny programu   | 17. Podávač látky                    | 25. Hlavný spínač / Spínač<br>osvetlenia |
| 3. Regulátor tesnosti nitky    | 12. Páka spätného chodu   | 18. Šrób ustaľovača ihly             | 26. Dotazník                             |
| 4. Čelný kryt                  | 13. Automatický navliekač nite<br>(len pri modeli 316DX /<br>314DX) | 19. Páčka na uvoľnenie nitky         | 27. Nosná rukoväť                        |
| 5. Stríhač nitky               | 14. Vodítko nitky   | 20. Prítlačná päťka                  | 28. Zdvíhač päťky                        |
| 6. Rozširujúci stolík          | 15. Šrób ustaľovača prítlačnej<br>päťky                             | 21. Stehová doska                    | 29. Pedál riadený nohami                 |
| 7. Oška navíjajúca cievky      |   | 22. Ručné kolo                       |  |
| 8. Vypínač navíjajúca cievky   |   | 23. Šrób ustaľovania ručného<br>kola |  |
| 9. Plocha s označením programu |   |                                      |  |



## ACCESSORIES

### In accessory box

- |                      |                        |  |
|----------------------|------------------------|--|
| 1. Needles           | 6. Screwdriver (large) | 11. Buttonhole foot                            |
| 2. Bobbins           | 7. Screwdriver (small) | 12. Satin stitch foot (Model 316DX/314DX only) |
| 3. Spool pin         | 8. Oiler               | 13. Rolled hemmer (Model 316DX/314DX only)     |
| 4. Spool pin disc    | 9. Blind stitch foot   | 14. Roller foot (Model 316DX/314DX only)       |
| 5. Buttonhole opener | 10. Zipper foot        |  |

## TARTOZÉKOK

### a tartozék dobozban

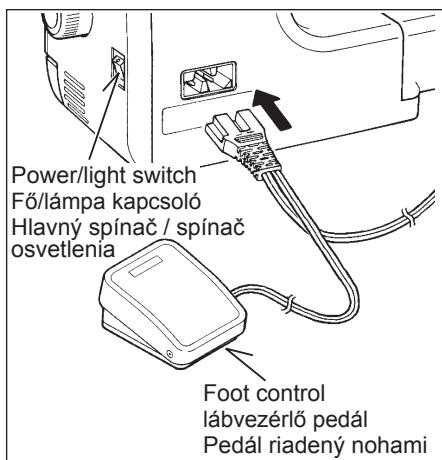
- |                               |                       |   |
|-------------------------------|-----------------------|---|
| 1. Tűk                        | 6. Csavarhúzó (nagy)  | 11. Gomblyukázó keret                               |
| 2. Orsók                      | 7. Csavarhúzó (kicsi) | 12. Szaténvarró talp (csak a 316DX/314DX modellnél) |
| 3. Célnatartó tűske           | 8. Olajozó            | 13. Szegő talp (csak a 316DX/314DX modellnél)       |
| 4. Filc orsóalátét            | 9. Vaköltés talp      | 14. Görgős talp (csak a 316DX/314DX modellnél)      |
| 5. Varratbontó/tisztító ecset | 10. Cipzártalp        |   |

## PRÍSLUŠENSTVO

### V KRABICI SÚČIASTOK

- |  |                        |  |
|--|------------------------|--|
| 1. Ihly  | 6. Skrutkovač (veľký)  | 11. Rámec na vyhotovenie gombíkovej diery                |
| 2. Cievky  | 7. Skrutkovač (malý)   | 12. Pätko na šitie saténu (len pri modeli 316DX / 314DX) |
| 3. Kolík nite                                    | 8. Olejnička           | 13. Lemovacia pätko (len pri modeli 316DX / 314DX)       |
| 4. Filcová podložka cievky                       | 9. Pätko slepého stehu | 14. Valčeková pätko (len pri modeli 316DX / 314DX)       |
| 5. Páratko na rozrezanie švika / čistiaci štetec | 10. Pätko zipsu        |  |





## SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

### FOOT CONTROL

Connect the plug of the foot control into the machine socket on the back of the machine.

### POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light. When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the mains supply.

## A GÉP BEÁLLÍTÁSA

Óvatosan törölje le a tűlemez környékén esetlegesen található olajat, mielőtt a gépet első ízben üzembe helyezi.

### LÁBVEZÉRLŐ PEDÁL

Csatlakoztassa a pedál csatlakozóját a gép hátulján található aljzatba.

### FŐKAPCSOLÓ/VILÁGÍTÁSKAPCSOLÓ

A varrógép nem fog addig működni, amíg a főkapcsolót/világításkapcsolót be nem kapcsolja. Ugyanaz a kapcsoló szolgál a gép és a világítás bekapcsolására. Ha karbantartjuk a gépet, vagy izzót cserélünk, stb. a gép hálózati csatlakozóját ki kell húzni.

## NASTAVENIE STROJA

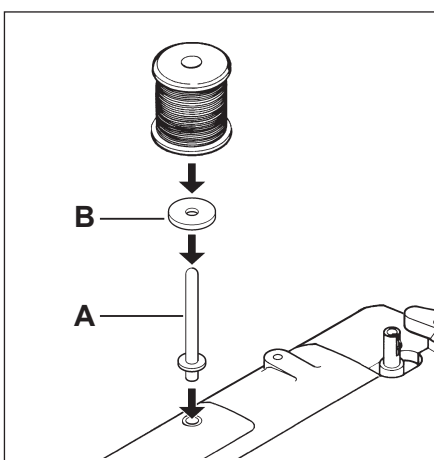
Opatrne zotrite príležitostne sa nachádzajúci olej v okolí stehovej dosky, predtým, než prvýkrát zaradíte stroj do prevádzky.

### PEDÁL RIADENÝ NOHAMI

Pripojte zástrčku pedálu do zásuvky, ktorá sa nachádza na zadnej časti stroja.

### HLAVNÝ SPÍNAČ / SPÍNAČ OSVETLENIA

Šijací stroj nefunguje, kým nezapnete hlavný spínač / spínač osvetlenia. Ten istý spínač slúži na zapnutie stroja a osvetlenia. Pri ošetrovaní stroja, alebo pri výmene žiarovky atď., musíte vytiahnuť sieťovú zástrčku stroja.



### SPOOL PIN

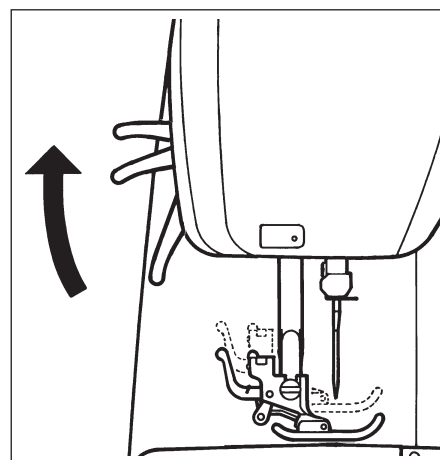
Attach the spool pin (A) and place a felt disc (B) over it. Place a spool of thread on the spool pin.

### CÉRNATARTÓ TÜSKÉ

Illessze a cérnatartó tűskét (A) a helyére, majd helyezze rá a (B) filcet. Ezután helyezze a cérnaspulnit a tűskére.

### KOLÍK NITE

Položte kolík nite (A) na jeho miesto, potom položte naň plsťovú látku (B). Potom položte nitku na kolík.



### PRESSER FOOT LEVER

There are three positions for your presser foot.

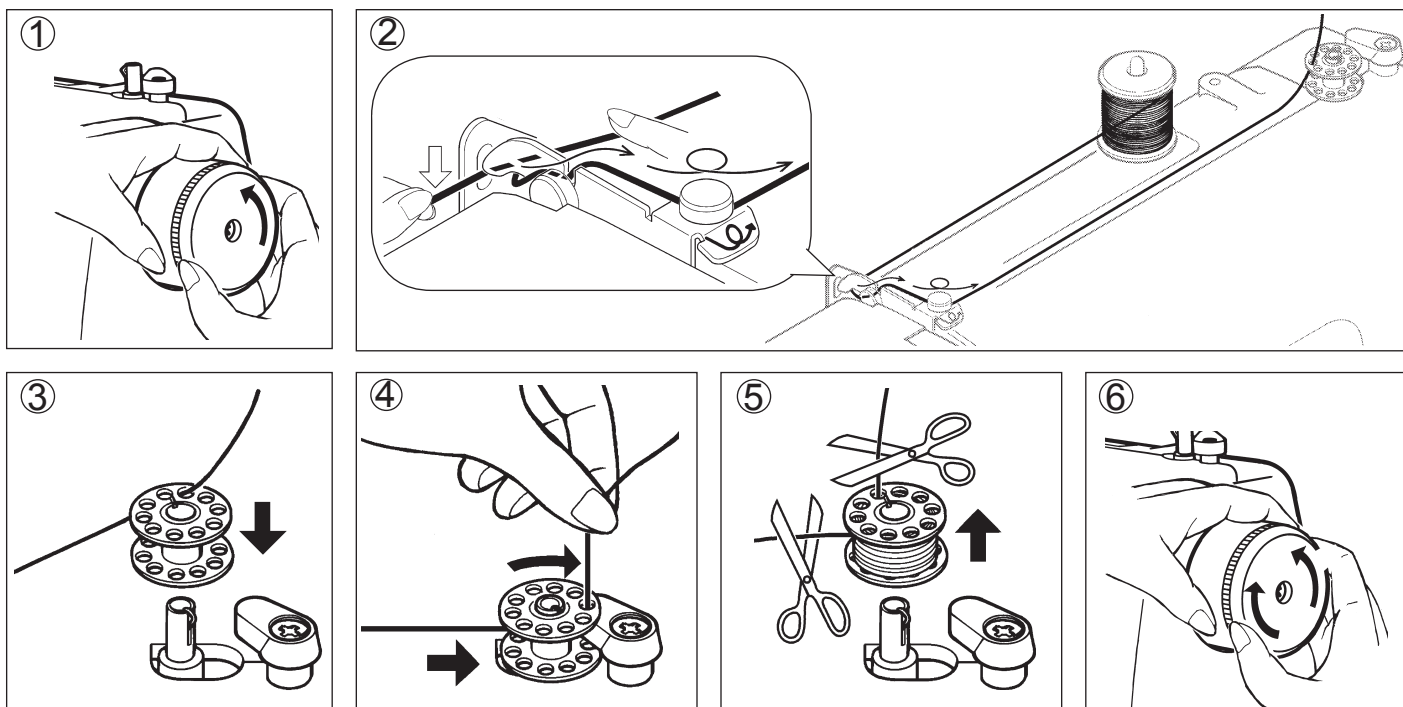
1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

### TALPEMELŐ KAR

1. A talpemelő karnak három állása van:
2. Alsó állás a varráshoz
3. Az emelővel középső állásba emelve az anyagbehelyezés, illetve anyagelmozdítás válik lehetővé.
4. A legmagasabb helyzetbe emelve cserélhetjük ki a nyomótalpat, vagy eltávolíthatjuk a vastagabb anyagot.

### ZDVÍHAČ PÄTKY

1. Zdvíhač pätky má tri pozície:
2. Dolná pozícia k šitiu.
3. Zdvíhač posunieme do strednej pozície, čím sa umožňuje uloženie látky do stroja alebo posúvanie látky.
4. Zdvihnutím do najvyššej pozície môžeme vymeniť prítlačnú pätku, alebo môžeme odstrániť hrubšiu látku



### WINDING BOBBIN

1. Release clutch holding hand wheel and turning clutch knob towards you.
2. Pass thread from spool through thread guides as shown.
3. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
4. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold onto end of thread.
5. Start machine. Bobbin will stop turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin and cut thread.
6. Tighten clutch knob.

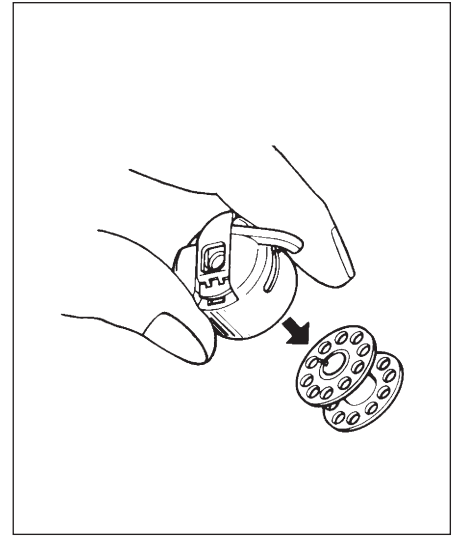
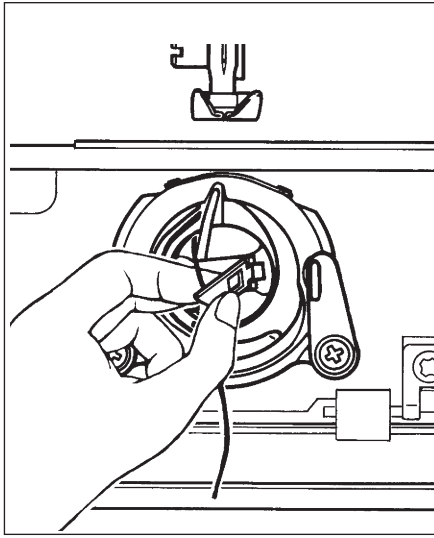
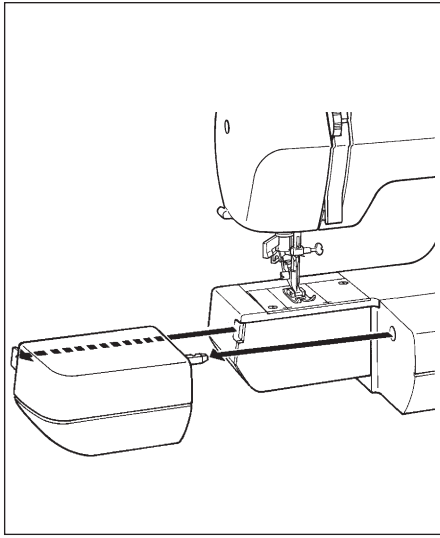
### A CÉRNA FELCSÉVÉLÉSE AZ ORSÓRA

1. Oldja ki a kézikeréken található rögzítőcsavart annak maga felé való forgatásával.
2. Az ábrán látható módon, húzza át a cérnát a szálvezetőn.
3. Az ábrán látható módon, fűzze be a cérnát az orsóba.
4. Az orsózó tengelyt húzza a bal szélső pozícióba, ha az még nem lenne ott. Helyezze az orsót az orsózó tengelyre úgy, hogy a furaton kilógó cérna fölül legyen. Nyomja az orsózó tengelyt ütközésig jobbra, fogja meg a cérna végét.
5. Indítsa el a gépet. Ha az orsó megtelt, akkor meg fog állni. Az orsózó tengelyt nyomja balra, hogy eltávolíthassa az orsót.
6. Rögzítse a kézikeréken található rögzítő csavart.

### NAVLEKANIE NITKY NA CIEVKU

1. Uvoľnite ustaľovací skrutku na ručnom kole, otáčaním smerom k sebe.
2. Ako vidíte na obrázku, pretiahnite niť cez vodiťko nitky.
3. Ako vidíte na obrázku, navlečte niť na cievku.
4. Potiahnite osku navíjača cievky do ľavej krajnej pozície, keby ešte nebola tam. Položte cievku na osku navíjača cievky tak, aby cez vrt vyčnievajúca niť bola hore. Tlačte osku navliekača nite do narazenia, chyťte koniec nite.
5. Uvedte stroj do pohybu. Keď cievka je naplnená, stroj sa zastaví. Tlačte osku navliekača nite do ľava, aby ste mohli odstrániť cievku.
6. Pripevnite na ručnom kole sa nachádzajúci ustaľovací šrób.





### REMOVING BOBBIN CASE FROM SHUTTLE

1. Remove the extension table from the machine.

Raise the needle to its highest position by turning hand wheel towards you.

2. Open the bobbin access cover by pulling it down.

With your fingers, pull open the bobbin case latch as shown, and take out the bobbin case from the shuttle.

3. Release the latch, and bobbin will drop out of the case.

### ORSÓ KIVÉTELE A BOBBINBOL

1. Vegye le a bővítő asztalkát a gépről. Emelje fel a tűt a legfelső helyzetbe, a kézikerek maga felé való forgatásával.

2. Nyissa ki a hurokfogó takaró kisajtót. A képen látható módon, ujjával nyissa ki a bobbinajtót és kifelé húzva vegye ki a gépből.

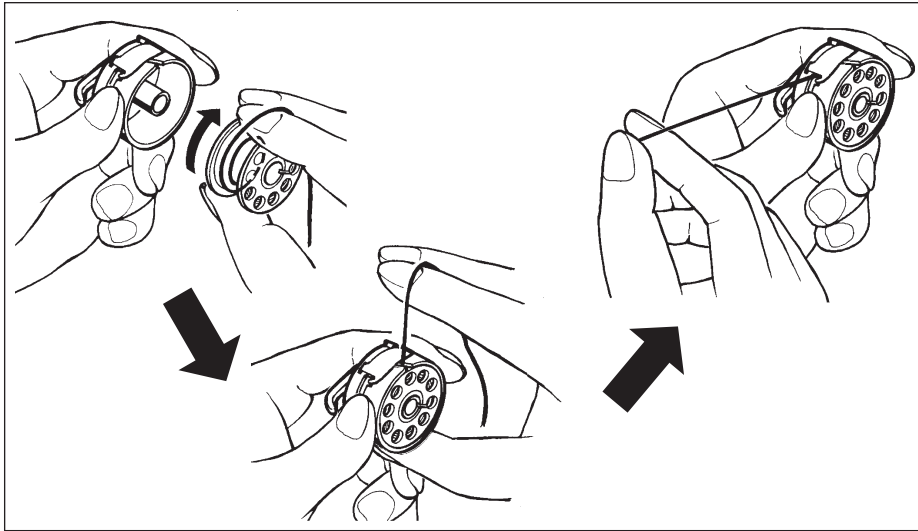
3. Engedje el a kart, és az orsó ki fog esni a bobbinból.

### VYBRANIE CIEVKY Z CIEVOČNICE

1. Zložte dolu rozširovací stolík zo stroja. Zdvihnite ihlu do najvyššej pozície, otáčaním ručného kola smerom k sebe.

2. Otvorte dvere, ktoré zakrývajú chapač. Ako vidno na obrázku, prstami otvorte dvere cievočnice a vytiahnite ho von zo stroja.

3. Pust'te rukoväť a cievka z cievočnice vypadne.



### INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE

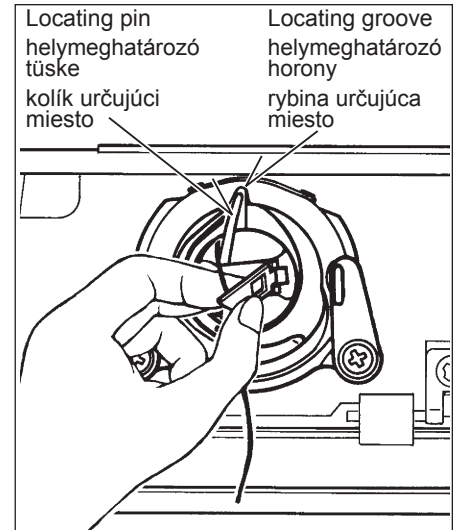
1. Hold the bobbin in your right hand with the thread running clockwise.
2. Insert the bobbin into the case with about 4" (10 cm) of thread showing outside the case.
3. Pull the thread through the slit in the case and then underneath the flat tension spring. It will click when it is in place.

### AZ ORSÓ BEHELYEZÉSE A BOBBINBA

1. Jobb kezével fogja meg az orsót úgy, hogy a szál az óramutató járásával megegyezően haladjon.
2. Helyezze be az orsót a bobbinba úgy, hogy kb. 10 cm cérna kilógjon belőle.
3. Húzza át a szálát a ház hasítékán, és utána igazítsa azt a szálszorító rugó alá. Halkan kattanni fog, amikor a helyére ugrik.

### UMIESTNENIE CIEVKY DO CIEVOČNICE

1. Chyťte pravou rukou cievku, aby napredovala v zhode s pohybom hodinovej ručičky.
2. Položte cievku do cievočnice tak, aby vyčnievala z nej približne 10 cm dlhá niť.
3. Pretiahnite nitku cez otvor, a potom upravte ju pod tísňúcu pružinu nitky. Tichým klapnutím sa dostane na svoje miesto.



### INSERTING BOBBIN CASE INTO SHUTTLE

1. Hold the latch open, with locating pin straight up.
2. Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, keeping the thread toward you.  
NOTE: Be sure the locating pin fits into the locating groove at the top of the shuttle.
3. Release the latch to lock the bobbin case in place.

### A BOBBIN BEHELYEZÉSE A HUROKFOGÓBA

1. Nyissa ki a bobbin ajtót a jobb oldali ábrán látható módon.
2. Illessze a bobbin a hurokfogó közepén található csapra, a szálát közben maga felé húzva.  
MEGJEGYZÉS: Győződjön meg arról, hogy a pozícionáló tűske felfelé áll.
3. Engedje az ajtót kattanásig vissza, a bobbin így a helyére kerül.

### UMIESTNENIE CIEVOČNICE DO CHAPAČA

1. Otvorte dvere cievočnice, ako vidíte na obrázku na pravej strane.
2. Pripojte cievočnicu na čapík, nachádzajúci sa v strede chapača, ťahajúc nitku smerom k sebe.  
POZNÁMKA: Presvedčte sa, že kolík nite určujúci miesto, stojí nahor.
3. Pust'te dvere späť kým klapnú, cievočnica sa takto dostane na svoje miesto.

## NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric. For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as

on the upper part of the machine. Never use a bent or dull needle. For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	Stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woollens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.

## TŰ, CÉRNA ÉS ANYAG TÁBLÁZAT

Szabványos tűket használjon. A tű méreténél figyelembe kell venni mind a cérna, mind az anyag vastagságát. Normál varráshoz ugyanolyan vastag és fajta cérnát használjon a bobbinban, mint

a felső szálnál.

Soha ne használjon görbe, tompa tűt. A nyúlós (stretch) anyaghoz a varrás sikere érdekében használjon stretch-varró tűt.

Cérna méret	Tű méret	Anyag
Pamut 60 - 100 Műszálas Gépi hímzés	Stretch-tű	Minden stretch anyag
Gyapjú Műszálas Selyem Gépi hímzés	70 vagy 80	Tiszta pamut, selyem Műszálas, Finom csipke, Batiszt
Pamut 60 - 80 Fényezett 50 - 60 Műszálas	80 vagy 90	Közepes vastagságú pamut, műszál
Pamut 30 - 60 - 100 Erős fényezett	100 vagy Farmer-tű	Vastag, erős pamut, közepesen vastag gyapjú, farmer

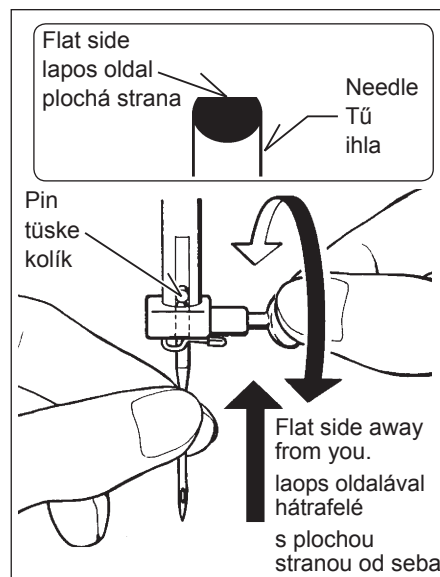
## TABUĽKA IHLY, NITE A LÁTKY

Používajte štandardizované ihly. Pri veľkosti ihly musíte brať do úvahy hrubosť nite a hrubosť látky. K normálnemu šitiu používajte niť tej istej hrubosti a typu ako pri hornej nitke.

Nikdy nepoužívajte krivú alebo tupú ihlu.

K ŤAHAVEJ LÁTKE (STRETCH) V ZÁUJME ÚSPECHU POUŽÍVAJTE STRETCH-ŠIJACIU IHLU.

Veľkosť nite	Veľkosť ihly	Látka
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	Stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woollens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.



## Changing the needle

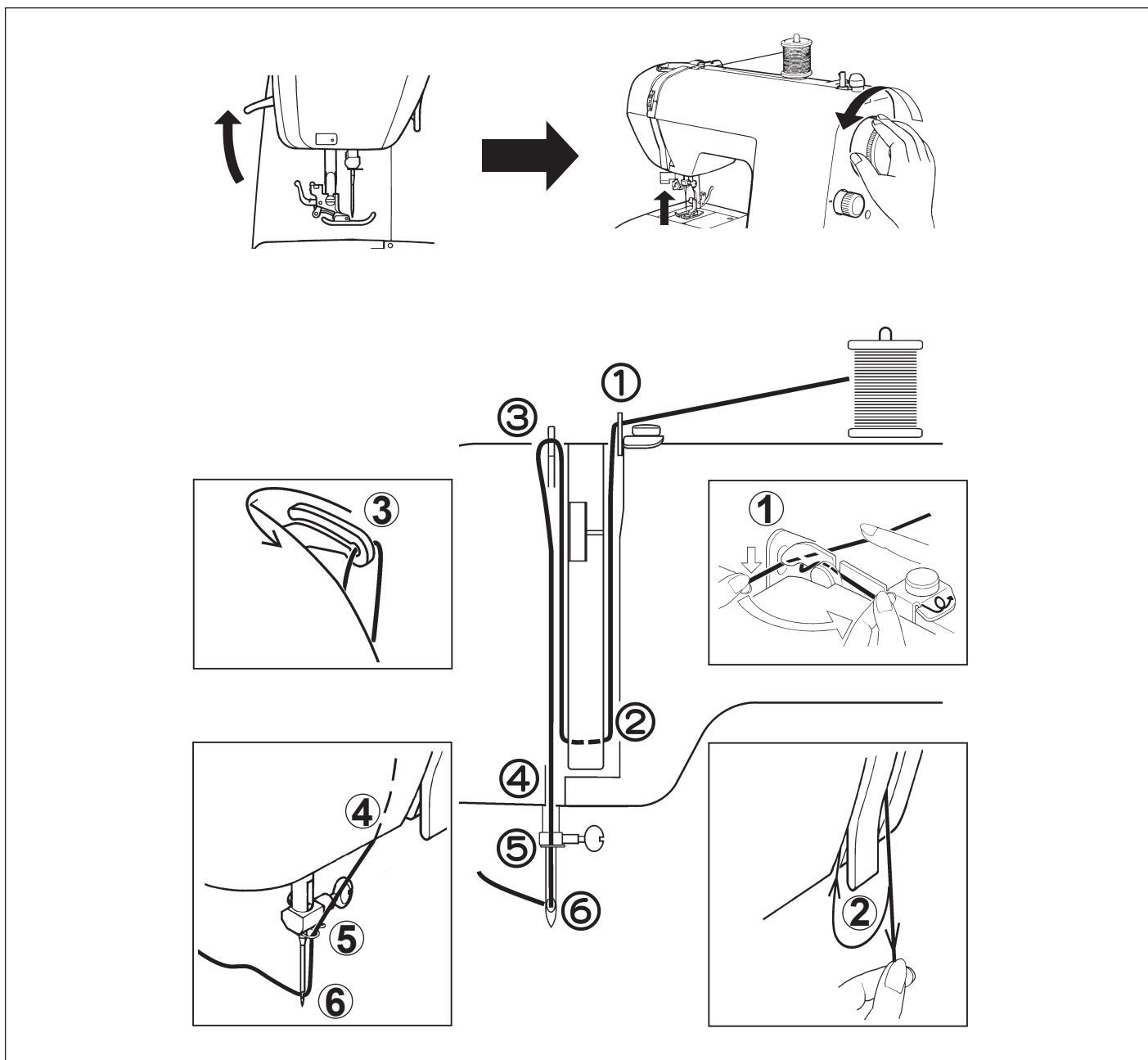
1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

## Tűcsere

1. Emelje fel a tűrudat a legefelső állásba.
2. A tűrögzítőt lazítsa meg a tűrögzítő csavar maga felé való kicsavarásával.
3. A tűt lefelé húzva távolítsa el.
4. Helyezzen új tűt a tűtartóba, úgy, hogy az a laposra köszörült felével hátrafelé nézzen.
5. Nyomja fel a tűt a tűtartóban, ameddig lehetséges.
6. Csavarhúzó segítségével gyengéden szorítsa meg a tűrögzítő csavarját.

## VÝMENA IHLY

1. Zdvihnite hore tyč ihly do najvyššej pozície.
2. Uvoľnite ustaľovač ihly tak, že šrób ustaľovača ihly otočíte smerom k sebe.
3. Odsráňte ihlu ťahaním dole.
4. Položte novú ihlu do držiaka ihly tak, aby plochou brúsenou stranou pozerala smerom nazad.
5. Tlačte hore ihlu v držiaku ihly, kým sa dá.
6. Pomocou skrutkovača jemne stisnite šrób držiaka ihly.



### THREADING THE TOP THREAD

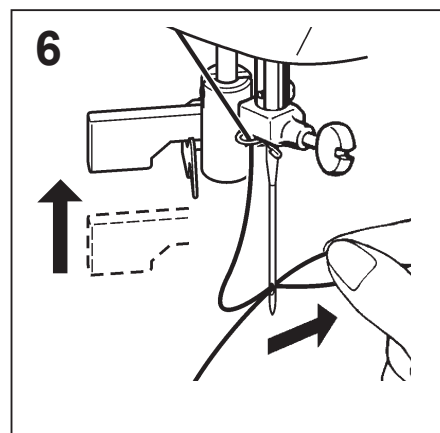
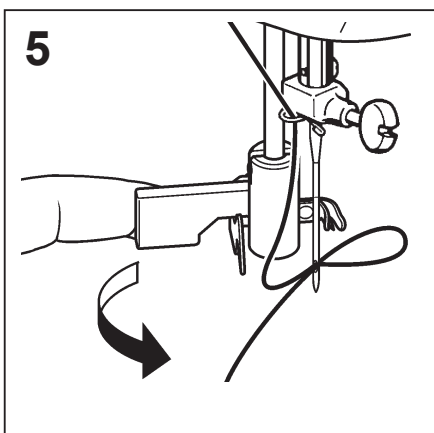
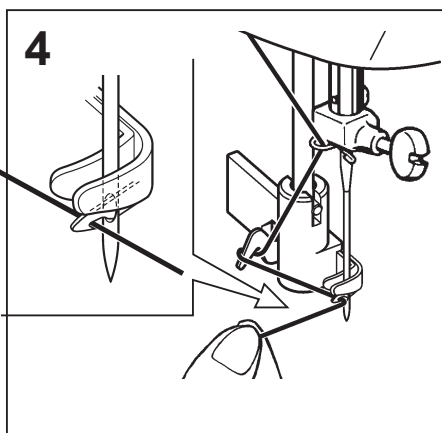
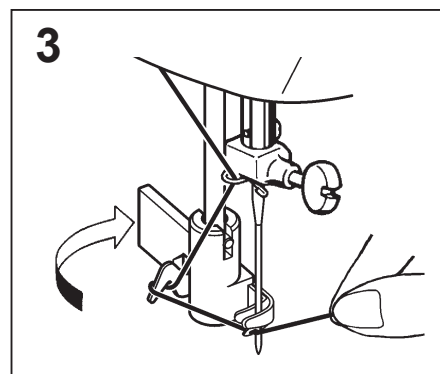
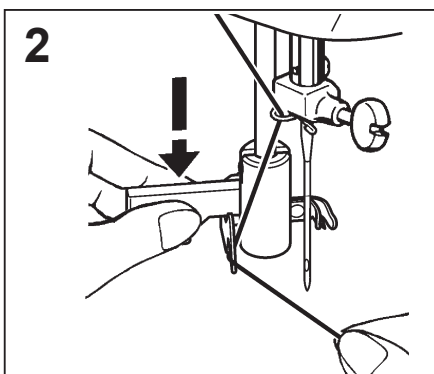
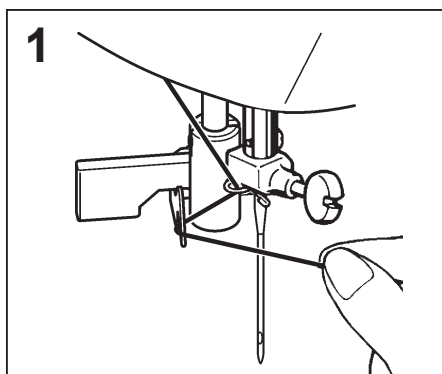
1. Raise the presser foot lever.
2. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
3. Thread the machine in the following order as illustrated.

### A FELSŐ SZÁL BEFŰZÉSE

1. Emelje fel a talpemelő kart.
2. Emelje a felső helyzetbe a tűt a kézikerék elforgatásával.
3. Az ábra alapján fűzze be a cérnát.

### NAVLEČENIE HORNEJ NITKY

1. Zdvihnite zdvíhač pätky.
2. Zdvihnite ihlu do hornej pozície otáčaním ručného kola.
3. Na základe obrázku navlečte niť



#### USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER (Model 316DX/314DX only)

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.
2. Pull down lever holding the end of thread.
3. Turn the lever as far as it will go.
4. Guide thread into hooked end and pull it upward.

5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

NOTE: For smooth threading it is recommended to set the machine at straight stitching (center position) when using needle threader.

#### AUTOMATA TÚBEFŰZŐ HASZNÁLATA (csak a 316DX/314DX modellnél)

Emelje a tűt a felső helyzetbe a kézikerek elforgatásával.

1. Az ábrán látható módon fűzze be a cérnát a szálvezetőbe.
2. A cérna végének megfogása közben nyomja le a kart.
3. Az óra járásával megegyezően, fordítsa el ütközésig a kart.
4. Igazítsa a szálát a hurokba, majd emelje enyhén felfelé.

5. Állítsa vissza a kart és a tű automatikusan be lesz fűzve.
6. Engedje el a kart és húzza hátrafelé a cérnát.

MEGJEGYZÉS: Ha tűbefűzőt használunk, akkor a zavartalan befűzés érdekében, ajánlott a gépet egyenes öltésre állítani (a középső állásba).

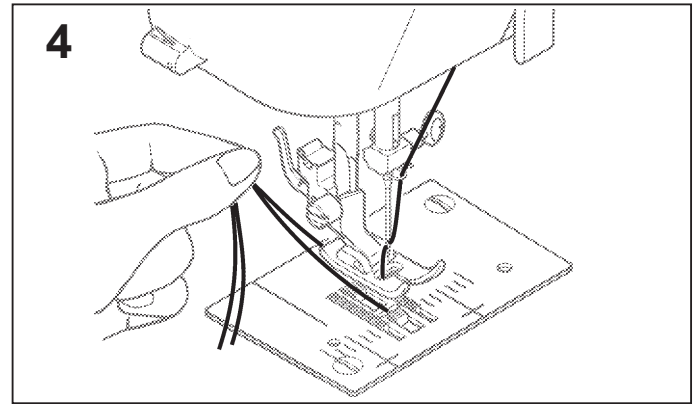
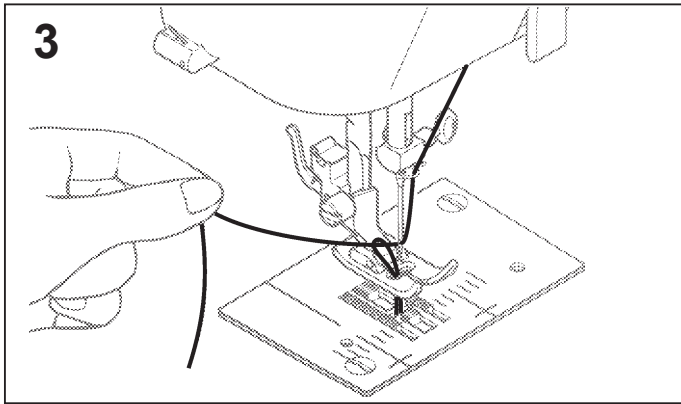
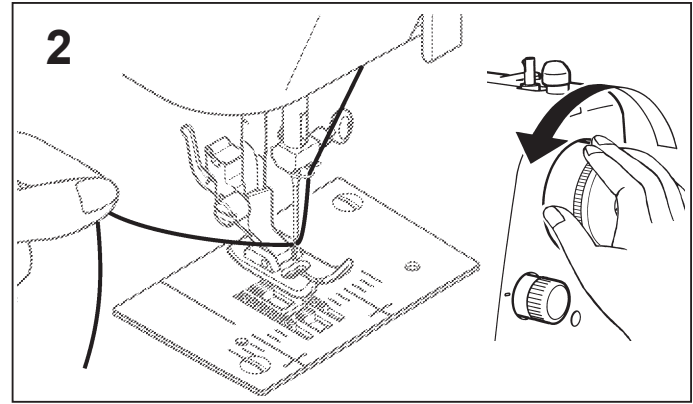
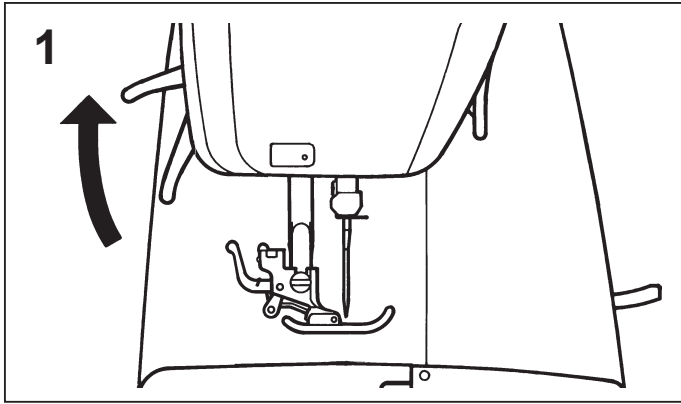
#### POUŽÍVANIE AUTOMATICKÉHO NAVLIEKAČA NITE (Len pri modeli 316DX / 314DX )

Zdvihnite ihlu do hornej pozície otočením ručného kolesa.

1. Ako vidíte na obrázku, navlečte niť na vodítko nitky.
2. Pri chytení konca nite tlačte rameno.
3. V zhode s chodom hodín otočte rameno do otvoru ihly.
4. Upravte nitku do slučky a zdvihnite mierne hore.

5. Vráťte rameno do pôvodného stavu a ihla bude automaticky navlečená.
6. Pust'ite rameno a ťahajte niť nazad.

POZNÁMKA: Keď používate navliekač ihly, v záujme bezvadného navliekania je odporúčané nastaviť stroj na rovný steh (do strednej pozície).



### PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lever.
2. Holding needle thread loosely by your left hand, turn hand wheel towards you by your right hand until the needle comes to its highest position.

3. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
4. Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

### AZ ALSÓSZÁL FELSZEDÉSE

1. Emelje fel a talpemelő kart.
2. Bal kézzel fogja meg a tűben lévő szál végét, jobb kézzel forgassa egy fordulattal maga felé a kézikereket, amíg a tű felső pozícióba kerül.

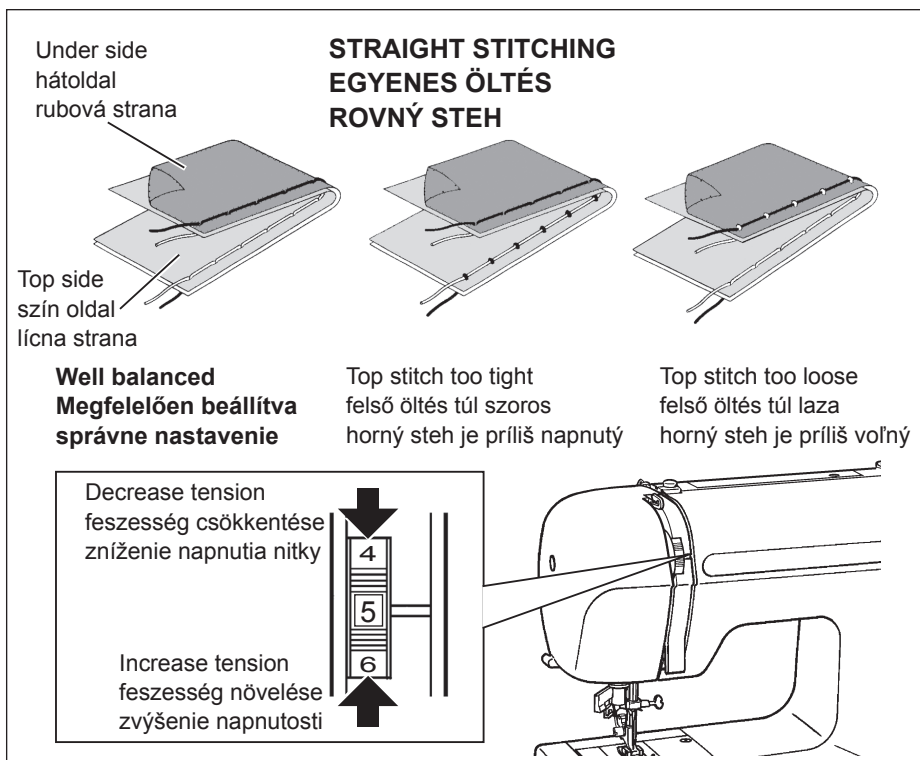
3. Könnyedén húzza meg a felső szálát, és ezzel az alsószálát szedje fel, ami a tűlemez nyílásán keresztül fog megjelenni.
4. Húzza együtt mindkét szálát (a felső és az alsószálát) felfelé, kissé a gép hátsó része felé a leszorító talp alatt, kb. 15 cm szálát hagyva szabadon.

### ZOBRANIE DOLNEJ NITKY

1. Zdvihnite zdvíhač pätky.
2. Chyťte ľavou rukou koniec nitky, ktorý je v ihle, pravou rukou otočte jedným pohybom k sebe ručné kolo, kým ihla sa dostane do hornej pozície.

3. Ľahko stiahnite hornú nitku, takto zoberte dolnú nitku, ktorá sa objaví v otvore stehovej dosky.
4. Ťahajte spolu obidve nitky (hornú a dolnú nitku) hore, trochu smerom k zadnej strane stroja pod prítlačnú pätku, vynechajúc približne 15 cm nitky.





### ZIGZAG STITCHING

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

### CIKK-CAKK ÖLTÉS

A felső szál, az anyag alján is megjelenhet a cérna, anyag, öltés típus, és a varrasi sebesség függvényében, de a bobbinszálnak soha nem szabad felül megjelennie.

### ENDLOVACÍ STEH

Horná nitka sa môže objaviť aj na spodnej strane, v závislosti od nite, látky, typu stehu a rýchlosti šitia, ale nitka cievočnice sa nikdy nemôže objaviť hore.

## ADJUSTING TOP THREAD TENSION

### STRAIGHT STITCHING

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.

Make any adjustments with presser foot 'down'.

## A FELSŐ SZÁLFESZÍTŐ BEÁLLÍTÁSA

### EGYENES ÖLTÉS

A szép, esztétikus öltésképet jelentősen befolyásolja a szálak feszességének egyenlő beállítása. A szálfeszítő akkor van jól beállítva, amikor mindkét szál a varrandó anyag közepében képez hurkot.

Ha a varrás kezdetén az öltést szabálytalannak tartja, akkor a szálfeszességen szükséges állítani.

A szálfeszítő bármilyen állítását a nyomótalp alsó helyzetében végezze!

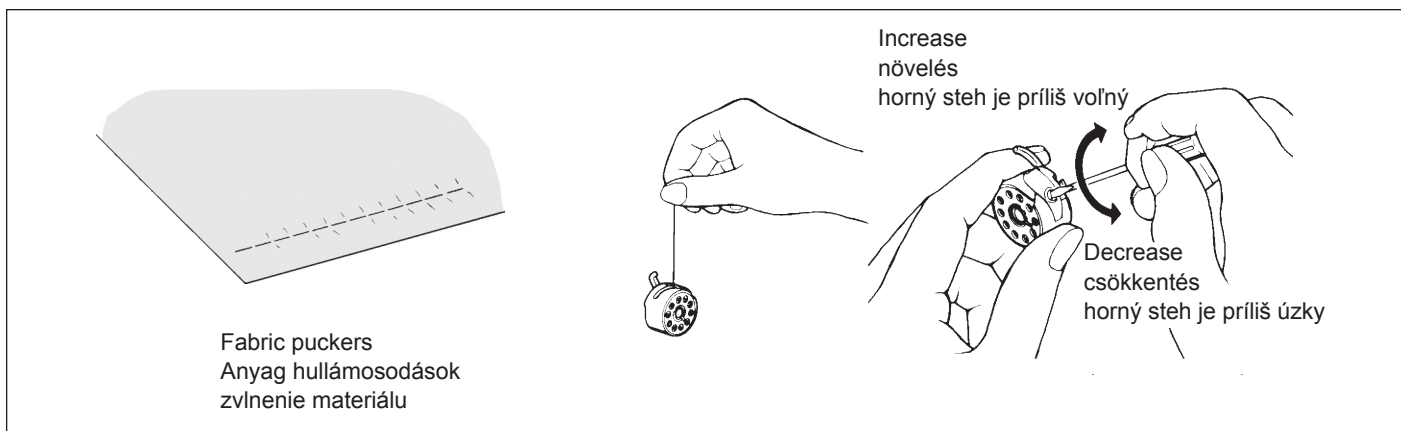
## NASTAVENIE HORNÉHO NAPÍNAČA NITKY

### ROVNÝ STEH

Pekný estetický steh značne ovplyvňuje nastavenie rovnej tesnosti nitiek. Napínač nitky je dobre nastavený vtedy, ak obidve nitky vytvárajú slučku v strede látky.

Keď na začiatku šitia pokladáte steh za nerovný, vtedy je potrebné nastaviť tesnosť nitky.

Akékoľvek nastavenie prítlačnej pätky vykonajte vždy v dolnej pozícii prítlačnej pätky



## ADJUSTING BOBBIN THREAD TENSION

BOBBIN THREAD TENSION REQUIRES ADJUSTMENT LESS FREQUENTLY THAN THE TOP THREAD TENSION.

If the tension is well balanced, but the fabric puckers badly, both top and bobbin thread tensions may be too tight and have to be adjusted.

To test if the bobbin thread tension is correct, suspend the bobbin case by the thread and jerk it once. Correct bobbin tension will result in the thread unwinding only one inch or two. If too loose it will unwind continuously. If too tight the thread will not unwind at all.

When adjusting the tension on the bobbin case, make only slight adjustments with a screwdriver.

## AZ ALSÓSZÁL FESZESSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA

AZ ALSÓSZÁL FESZESSÉGÉT JÓVAL RITKÁBBAN KELL ÁLLÍTANI, MINT A FELSŐ SZÁL FESZESSÉGÉT!

Ha a szálfeszesség jól be van állítva, de az anyag hullámosodik, mind a felső, mind az alsószál feszítője túl szorosra van állítva. Az alsószál helyes feszességének ellenőrzéséhez, az ábrán átható módon függesszük a bobbint a szál megfogásával, és egyszer rántsuk meg.

Helyes alsószál beállítás esetén az orsról csak kb. 2-3 cm szál fog lecsavarodni. Ha a szál feszessége túl laza, akkor több cérna csavarodik le. Ha a szál feszessége túl szoros, akkor egyáltalán nem tekeredik le cérna.

Ha a bobbinon lévő rugó feszességén állítunk, akkor ezt csavarhúzóval mindig csak óvatosan és csak kis mértékben tegyük.

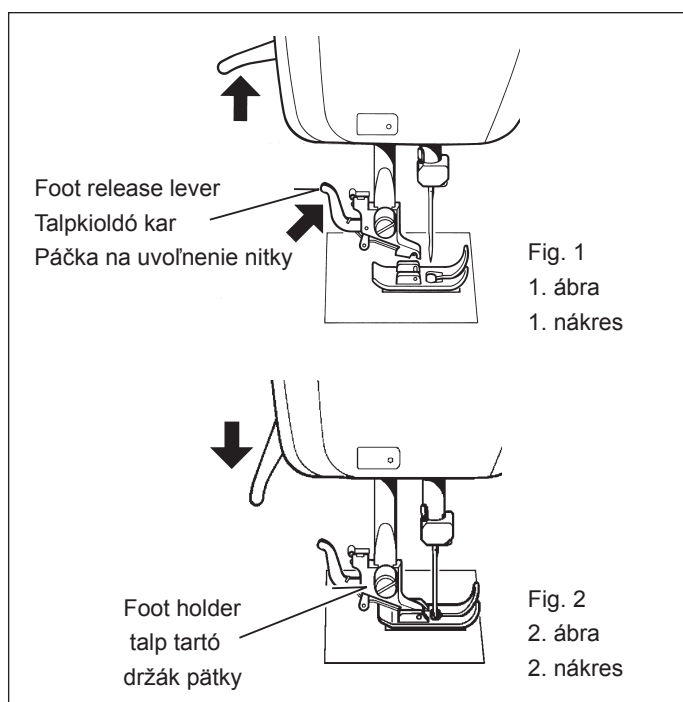
## NASTAVENIE DOLNÉHO NAPÍNAČA NITKY

TESNOSŤ DOLNEJ NITKY TREBA OVEĽA MENEJKRÁT NASTAVIŤ, AKO TESNOSŤ HORNEJ NITKY!

Ak tesnosť nitky je dobre nastavená, ale látka je predsa vlnitá, tak napínač aj hornej, aj dolnej nitky je nastavený príliš tesne. Ku kontrolovaniu správnej tesnosti dolnej nitky zavesme cievočnicu chytením nitky, ako vidíme na obrázku, a raz ju natiahnime.

V prípade správneho nastavenia cievočnice, z cievočnice sa budú vinúť len 2-3 cm nitky. Ak tesnosť nitky je príliš voľná, tak sa bude vinúť viacej nitky. Ak tesnosť nitky je príliš tesná, vtedy nitka sa vôbec nevinie dole.

Ak nastavíme tesnosť pružiny, ktorá sa nachádza na cievočnici, robme to skrutkovačom vždy veľmi opatrne a len v malej miere.



### CHANGING PRESSER FEET

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lever.

1. Raise foot release lever to remove the foot. (Fig.1)
2. Place the desired foot on the needle plate aligning needle holes. (Fig.1)
3. Lower the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot. (Fig. 2)

### NYOMÓTALP CSERÉJE

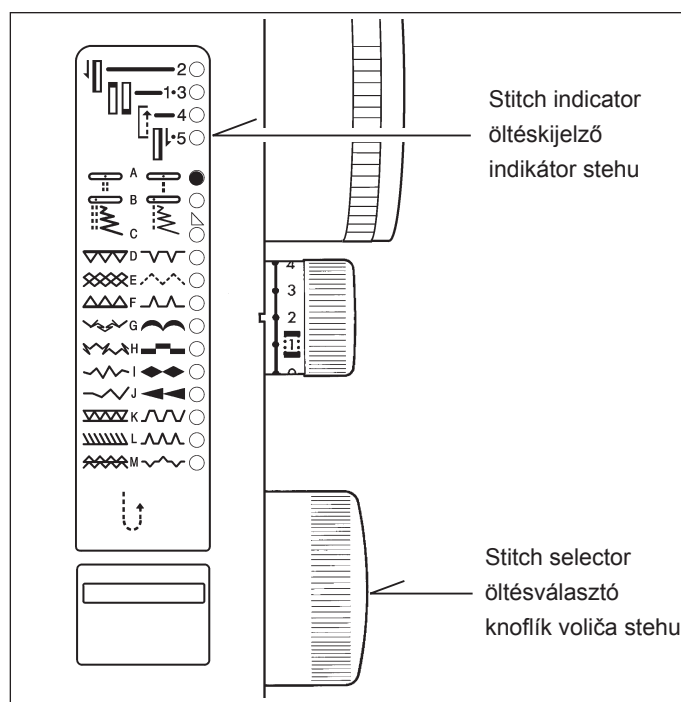
Győződjön meg róla, hogy a tű a felső helyzetben van. Emelje fel a talpemelő kart.

1. Emelje fel akioldó kart a talp eltávolítása érdekében. (1. ábra)
2. Helyezze a megfelelő talpat a tülemezre a tű lyukához igazítva. (1. ábra)
3. Így a talpemelőkart leengedve a talp a foglatba bepattan. (2. ábra)

### VÝMENA PRÍTLAČNEJ PÄTKY

Presvedčte sa, že ihla je v hornej pozícii. Zdvihnite prítláčnú pätku.

1. Zdvihnite páčku na výmenu pätky v záujme odstránenia pätky. (1. obrázok).
2. Položte zodpovednú pätku na stehovú dosku primerane k diere ihly. (1. obrázok)
3. Takto pustiac dole zdvíhač pätky, pätká sadne do obruby. (2.obrázok)



### STITCH SELECTOR AND INDICATOR

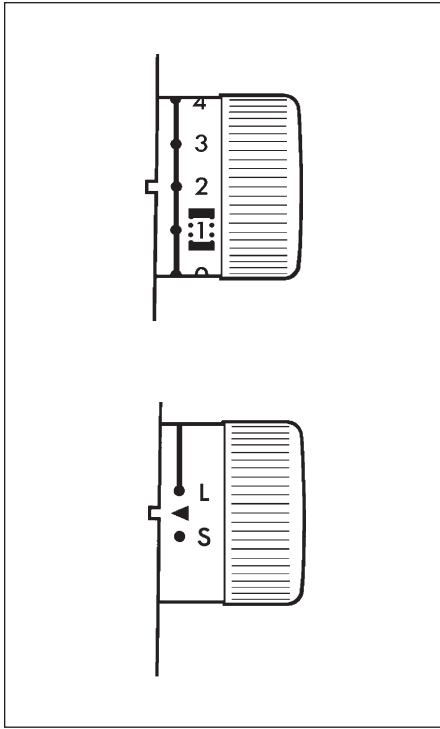
1. To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.
2. Then turn the selector until the required stitch is indicated by the red symbol on the indicator panel.

### PROGRAMVÁLTÓ ÉS KIJELZŐ

1. A program kiválasztásához győződjünk meg arról, hogy a tű nincs az anyagban, hanem felső pozícióban áll.
2. Ezután addig forgassuk a programváltó gombot, amíg a programlapon a kívánt öltés jeléhez ér a vörös jel.

### NASTAVENIE PROGRAMU A OZNAČENIE PROGRAMU

1. K voľbe programu zistíme, že ihla nie je v látke, ale stojí v hornej pozícii.
2. Potom otáčajme gombík voľby programu, kým na ploche programu sa dostane červený znak k vybranému stehu.



### STITCH LENGTH/SUPER (STRETCH) STITCH CONTROL

Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.

Super (stretch) stitch pattern group can be selected by turning the same dial to ◀ mark where fine adjustment can be made. (Except model 310)

### ÖLTÉSHOSSZ/SZUPER (STRETCH) ÖLTÉSVÁLTÓ GOMB

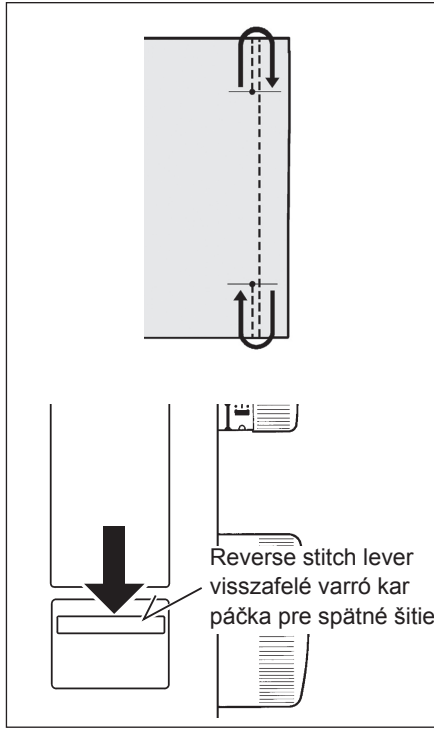
Az öltéshosszt az anyag vastagságától és fajtájától függően kell megválasztani.

A szuper (stretch) mintát ugyanazzal az állítógombbal választhatjuk ki, amivel a finomszabályozást tudjuk állítani, a ◀ állásnál látható mintára való állítással. (A 310 modell kivételével)

### DÍŽKA STEHU / SUPER (STRETCH) GOMBÍK NA ZMENU STEHU

Dížku stehu treba zvoliť závisle od hrubosti a typu látky.

Vzor super (stretch) môžeme vybrať tým istým gombíkom, ktorým môžeme nastaviť jemnú reguláciu, nastavením na vzor, ktorý je viditeľný v pozícii ◀. (Okrem modelu 310)



### REVERSE STITCH LEVER

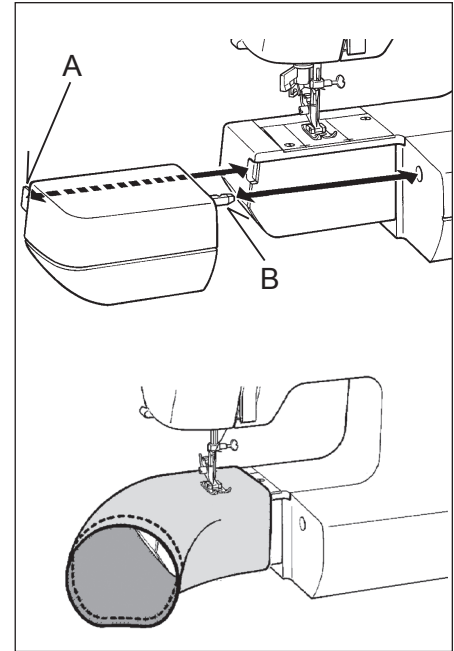
It is recommended to begin, or end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

### VISSZAFELÉVARRÓ KAR

A varrat elején és végén javasolt néhány öltést visszairányba is öltetni, azért, hogy a varrást megerősítsük, hogy az ne bomolhasson fel. Amíg varrás közben lenyomva tartja a kart, a gép az anyagot hátrafelé mozgatja.

### PÁKA SPÄTNÉHO CHODU

Na začiatku švíku sa odporúča niekoľko stehov urobiť nazad, aby sme zosilnili šitie, aby sa šitie nerozpadlo. Ak počas šitia držíte rameno stlačené, stroj posúva látku nazad.



### CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed, or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides with a large working surface as a standard flat-bed model.

By removing the extension table (just pull it off to the left as shown), the machine converts into a free-arm model.

### ÁTALAKÍTÁS NADRÁGSZÁR VARRÁSÁHOZ

Az Ön gépe egyaránt alkalmas lapos és szabad karos varrásra.

A bővítő asztalka használatával nagyobb darabok varrása lehetséges, mint a szabványos karos gépeknél.

Eltávolítva a bővítő asztalkát (csak balra ki kell húzni a varrógépből, az ábrán látható módon) a varrógépet átalakíthatja szabad karos varráshoz.

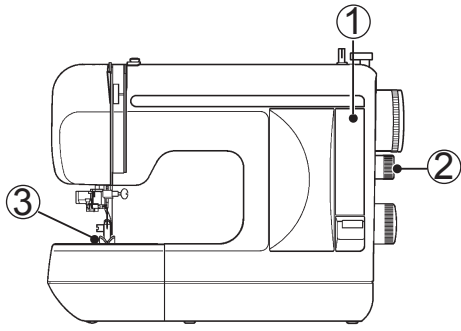
### PREMENA K ŠITIJU NOHAVÍC A RUKÁVOU

Váš stroj je vhodný plochého šitia a šitia s voľným ramenom.

Používaním rozširovacieho stolíka sa umožňuje šitie väčších kusov.

Odstránením rozširovacieho stolíka (treba ho vytiahnuť naľavo zo šijacieho stroja, ako vidíme na obrázku) môžete premeniť šijací stroj k šitiu voľným ramenom.

# MACHINE SETTING CHART



**1.**

MODEL 316DX

MODEL 314DX/314

MODEL 312

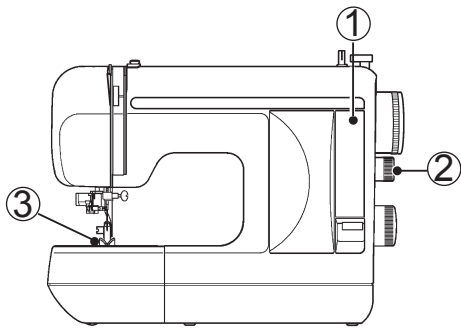
MODEL 310

STITCH 1.	1. INDICATOR	2. LENGTH CONTROL	3. PRESSER FOOT	
STRAIGHT Center position ----- Left position	A	All models	1 - 4	A
	B			
ZIGZAG	B C	All models	0.5 - 4	A
BLIND	D	All models	1 - 4	B
THREE-STEP ZIGZAG	E	All models	1 - 4	A
FOUR-POINT LINGERIE	F			
DOUBLE ACTION	K	Model 316DX/310 only	1 - 4	A
LINGERIE	L			
FAGGOTING	M			
DECORATIVE	G H I J	Except model 312	0.5	A
		Except model 312/310		
TRIPLE STRAIGHT	A B	Except model 310	▲ Except model 310	A
RIC-RAC	B C			
OVERLOCK	D F			
SMOCKING	E	Model 316DX only		
DOUBLE OVERLOCK	K			
STRETCH OVERLOCK	L			
STRETCH PATCHING	M			
BUTTONHOLE	1 2 3 4 5			C
INSERTING ZIPS -----	A	1 - 4		D

**2.**

**3.** A. Zig-zag foot    B. Blind stitch foot    C. Buttonhole foot    D. Zipper foot

# GÉPBEÁLLÍTÁSI TÁBLÁZAT



**1.**

MODELL 316DX

MODELL 314DX/314

MODELL 312

MODELL 310

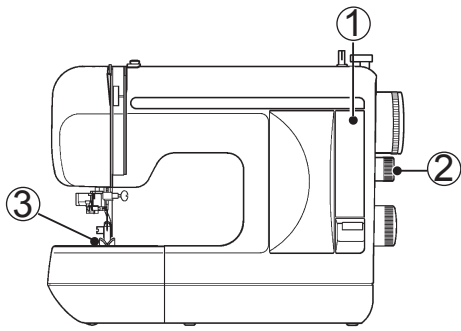
ÖLTÉSTÍPUS	1. KIJELEZŐ	2. HOSSZ SZABÁLYZÓ	3. TALP	
EGYENES KÖZÉPSŐ EGYENES BAL	A	Minden modellnél 1 - 4	A	
	B			
CIKKCAKK	B C	Minden modellnél 0.5 - 4	A	
VAK	D	Minden modellnél 1 - 4	B	
HÁROMSZOROS CIKKCAKK	E	Minden modellnél 1 - 4	A	
NÉGYPONTOS FEHÉRNEMŰ	F			
KETTŐS	K	Csak a 316DX/310 modelleknél 1 - 4	A	
FEHÉRNEMŰ	L			
AZSÚR	M			
DÍSZÍTŐ	G  I H  J	A 312 modell kivételével 0.5	A	
		A 312/310 modell kivételével		
	HÁROMSZOROS CIKKCAKK	A  B	A 310 modell kivételével	A
	HÁROMSZOROS CIKKCAKK	B C		
OVERLOCK	D F	Csak a 316DX modellnél		
DARÁZS	E			
DUPLA OVERLOCK	K			
RUGALMAS OVERLOCK	L			
RUGALMAS FOLTOZÓ	M			
GOMBLYUK	1  → 2  → 3  → 4  → 5		C	
INSERTING ZIPS	A	1 - 4	D	

**2.**

**3.** A. cikkcakk talp    B. Vaköltés talp    C. Gomblyukázó keret    D. Cipzártalp



# TABUĽKA PRE NASTAVENIE ŠITIA



**1.**

MODEL 316DX

MODEL 314DX/314

MODEL 312

MODEL 310

TYP STEHU	1. INDIKÁTOR	2. REGULÁTOR DĹŽKY	3. PÄTKA
ROVNÉ ŠITIE V STREDE ----- ROVNÉ ŠITIE (ĽAVÉ)	A B	PRI KAŽDOM MODELÍ	1 - 4 A
ENDLOVACÍ STEH	B C	PRI KAŽDOM MODELÍ	0.5 - 4 A
SKRYTÝ STEH	D	PRI KAŽDOM MODELÍ	1 - 4 B
TROJITÝ ENDLOVACÍ ČIKK-ČAKK	E	PRI KAŽDOM MODELÍ	1 - 4 A
ŠTVORBODKOVÝ STEH NA BIELIZEŇ	F		
DVOJITÝ ENDLOVACÍ STEH	K		
BIELIZEŇ	L	Len pri modeli 316DX / 310	1 - 4 A
AŽÚR	M		
OZDOBNÝ	G  I H  J	Okrem modelu 312	0.5 A
	G  I H  J	Okrem modelu 312 / 310	
ROVNÉ ŠITIE TROJITÉ	A  B		
TROJITÝ ENDLOVACÍ	B C	Okrem modelu 310	Okrem modelu 310 A
OVERLOCK	D F		
OZDOBNÝ ELASTICKÝ	E		
DVOJITÝ OVERLOCK	K		
PRUŽNÝ OVERLOCK	L	Len pri modeli 316DX	
PRUŽNÝ ŠTEPOVACÍ	M		
VYŠÍVANIE GOMBÍKOVEJ DIERKY	1  → 2  → 3  → 4  → 5		C
ROVNÉ ŠITIE -----	A	1 - 4	D

**2.**

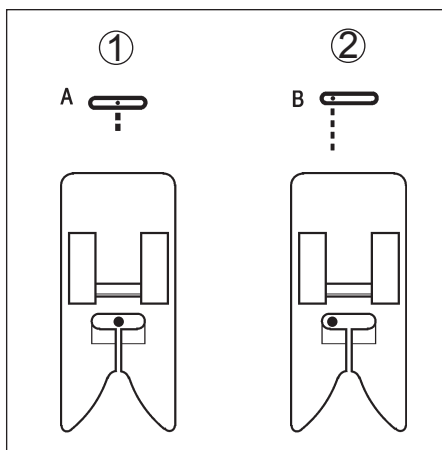
**3.**

A. endlovacia pätko

B. pätko pre skryté šitie

C. pätko pre šitie gombíkovej dierky

D. zipsová pätko



## STRAIGHT STITCH

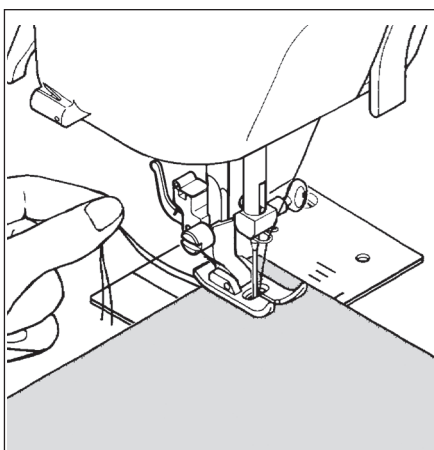
- ① Straight stitch at center needle position with stitch selector set at pattern A.
- ② Straight stitch at left needle position with stitch selector at pattern B.

## EGYENES ÖLTÉS

- ① Egyenes öltésnél középső tűhelyzetben az A minta beállításával.
- ② Egyenes öltésnél bal tűhelyzetben a B minta beállításával.

## ROVNÝ STEH

- ① Pri používaní rovního stehu v strednej ihlovej pozícii, s nastavením vzoru A.
- ② Pri používaní rovního stehu v ľavej ihlovej pozícii, s nastavením vzoru B.



## STARTING TO SEW

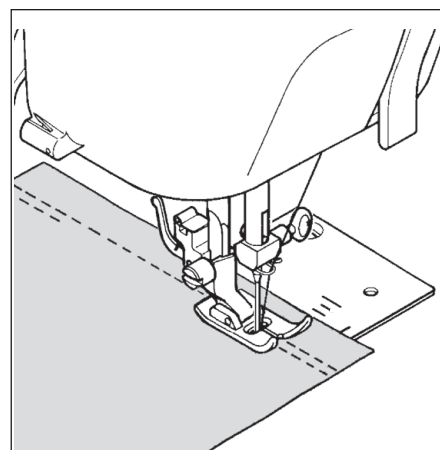
Before placing the material on the machine, see that the ends of the threads have been drawn about 6" (15 cm) to the rear of the machine. Hold on the threads during the sewing of the first 3 or 4 stitches of the seam.

## A VARRÁS MEGKEZDÉSE

Mielőtt az anyagot ráhelyezzük a gépre, győződjünk meg arról, hogy a cérnaszálak kb. 15 cm-rel túlnyúljanak a gép szélénél. Tartsuk fogva a szálakat az első 3-4 öltés során, hogy a cérmát ne tudja visszahúzni a gép.

## ZAČATIE ŠITIA

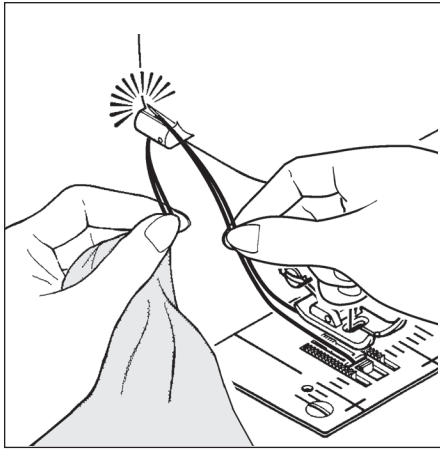
Predtým, než látku položíme na stroj, presvedčme sa, že nitky siahnu až dole od kraja stroja približne 15 cm. Za prvé 3-4 stehy držíme nitku, aby stroj neťahal niť späť.



Fasten each seam by back tacking at the beginning and end of the seam.

Megerősítés érdekében minden varrat kezdeténél és végénél javasolt a visszaöltés.

V záujme zosilnenia šitia je odporúčané urobiť steh naspäť na začiatku každého švíku.



### REMOVING FABRIC

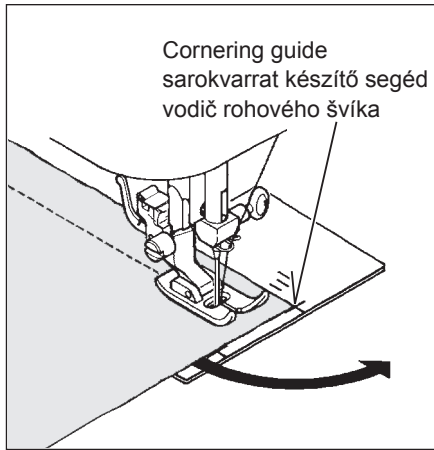
First turn the handwheel towards you until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess thread with the thread cutter located on the bottom of face cover as shown.

### ANYAG ELTÁVOLÍTÁSA

Először forgassuk a kézikereket magunk felé, míg a tű a felső holtpontra ér, ekkor emeljük fel a nyomótalpat, húzzuk ki az anyagot, és a gép bal szélén található szálvágóval vágjuk el a szálát, amint az ábra mutatja.

### ODSTRÁNENIE LÁTKY

Najprv otáčajme ručné kolo smerom k sebe, kým sa ihla nedostane do horného bodu, a vtedy zdvihne prílačnú páku, vytiahneme von látku, a stríhačom nitky, ktorý sa nachádza na ľavej strane stroja odstrihneme nitku, ako vidíme aj na obrázku.



### TURNING A SQUARE CORNER

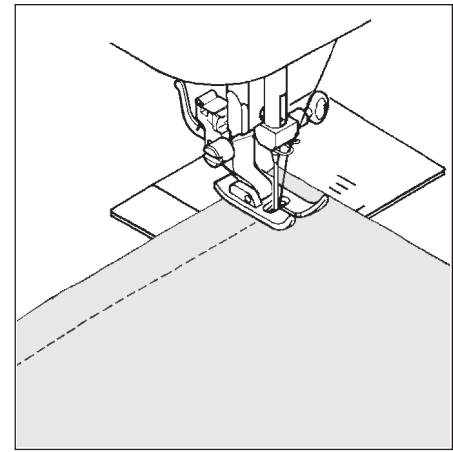
To turn a square corner 5/8" (16 mm) from the fabric edge, stop stitching with the needle tip piercing the fabric, when reaching the cornering guide as shown. Raise the presser foot, turn fabric.

### FORDULÁS SZÖGLETES SARKOKNÁL

Sarkok varrásánál az anyag széle előtt a 16 mm-es segédjelölésnél állítsa le az öltést, az anyagban hagyott tűvel. Emelje fel a nyomótalpat, és fordítsa el az anyagot.

### OBRÁTENIE SA PRI HRANATÝCH ROHOCH

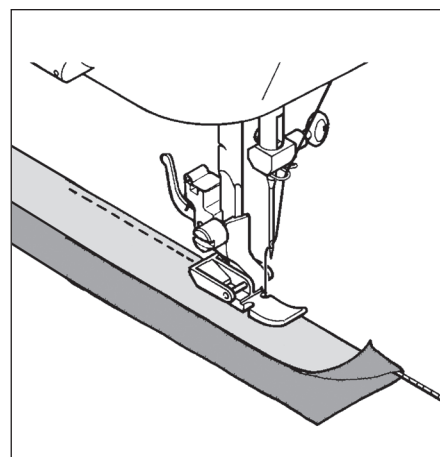
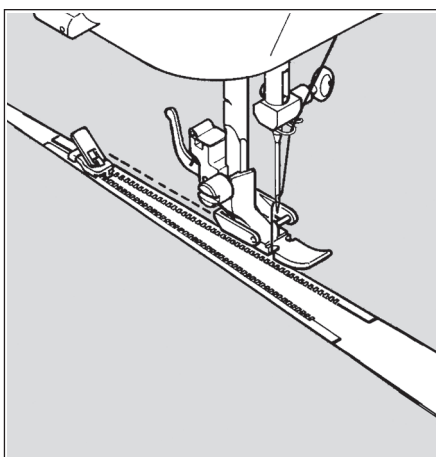
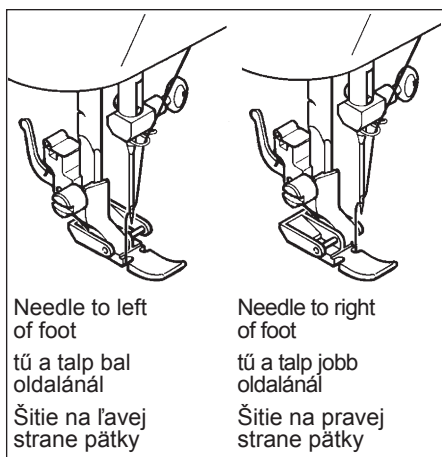
Pri šití rohov pred okrajom látky pri 16 mm pomocnom označení zastavte steh, ihlu nechajte v látke. Zdvihnite prílačnú pätku a otočte látku.



New stitching line will align with 5/8" (16 mm) seam guide on side of needle plate. Lower the presser foot and begin stitching in new direction.

Új varratnál igazítsa a túlemezen lévő 16 mm-es segédjelöléshez az anyagot. Engedje le a nyomótalpat, és az új irányban kezdje el a varratot.

Pri novom švíku upravte látku k 16 mm pomocnému označeniu. Zložte prílačnú pätku, a začnite švík v novom smere.



## INSERTING ZIPS AND PIPING

### SETTING

Use zipper foot which allows you to sew to the right or left of the zipper or close to the cord.

### INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

### PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

## CIPZÁR ÉS SZEGÉLY VARRÁSA

### BEÁLLÍTÁS

Használjon cipzár talpat, ami lehetővé teszi, hogy a cipzár jobb illetve bal oldalán, vagy közvetlen zsinór mellett varrjon.

### CIPZÁR BEILLESZTÉSE

A jobb oldal levarrásához úgy illessze a cipzártalpat jobb oldalát a leszorító talptartóhoz, hogy a tű a talp bal oldalán lévő nyílásán átbújhasson.

A baloldal levarrásához igazítsa a talp jobb oldalát a talptartóhoz.

### ZSINÓRVARRÁS

Bútorkárpit zsinórozásához, varrószegéllyel ellátott fedőzsinórt gombostűvel vagy fércel rögzítse az anyag széléhez.

Illessze a cipzárzó talp jobb oldalát a talptartóhoz úgy, hogy a tű a jobb oldalán lévő nyíláson átbújhasson.

## ŠITIE ZIPSU A OKRAJA

### Nastavenie

Používajte zipsovú pätku, ktorá umožňuje, aby stroj šil na ľavej a pravej strane zipsu, alebo tesne vedľa šnúry.

### PRILOŽENIE ZIPSU

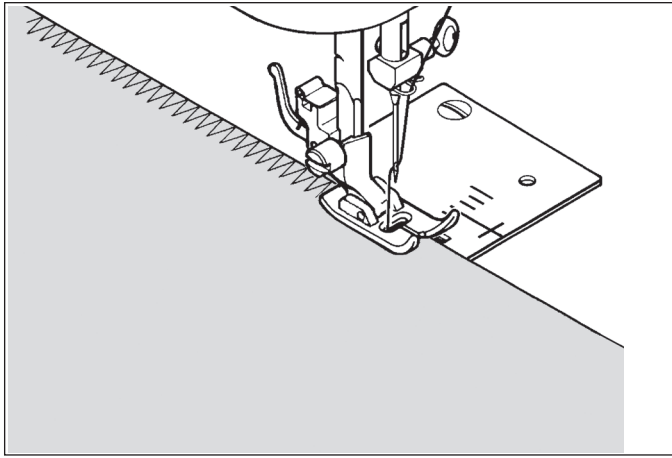
K prišitiu pravej strany položte pravú stranu zipsovej pätky k držiaku prítlačnej pätky tak, aby ihla mohla prejsť cez otvor, ktorý sa nachádza na ľavej strane pätky.

K šitiu ľavej strany upravte pravú stranu pätky k držiaku pätky.

### ŠNÚROVÉ ŠITIE


K šnúrovaniu čalúneného nábytku pripevnite kryciu šnúru špendlíkovou ihlou alebo stehom ku kraju látky.

Priložte pravú stranu zipsovej pätky tak, aby sa ihla prepchala cez jeho otvor.




**ZIGZAG STITCH** B   
OVERCASTING C

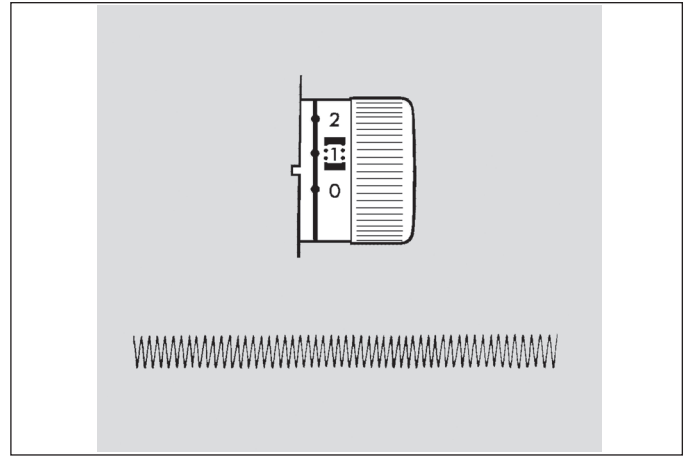
This is one of the more frequently used zigzag stitch on the garment construction.  
Place material under the presser foot so that the needle pierces it just short of the outside edge.

**CIKKCAKK ÖLTÉS** B   
SZEGÉS C

Ez a ruhavarrás egyik leggyakrabban használt öltéstípusa.  
Úgy helyezze az anyagot a leszorító talp alá, hogy a tű közel az anyag széléhez szúrja át az anyagot.

**ENDLOVACÍ STEH** B   
LEMOVANIE C

Je to jeden z najčastejšie používaných typov stehu pri šití šiat.  
Položte látku pod prítlačnú pätku tak, aby ihla bola blízko ku kraju látky a aby prepichla látku.



**SATIN STITCH**

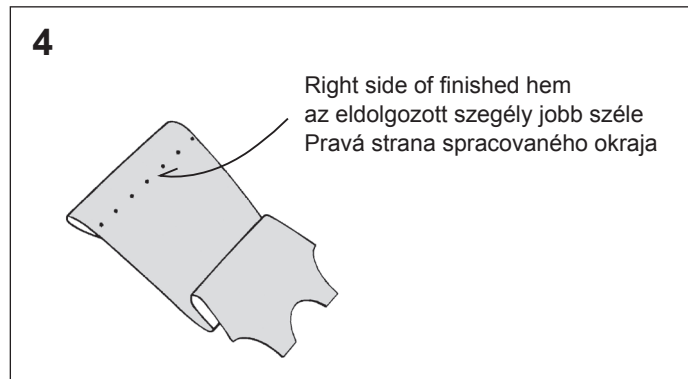
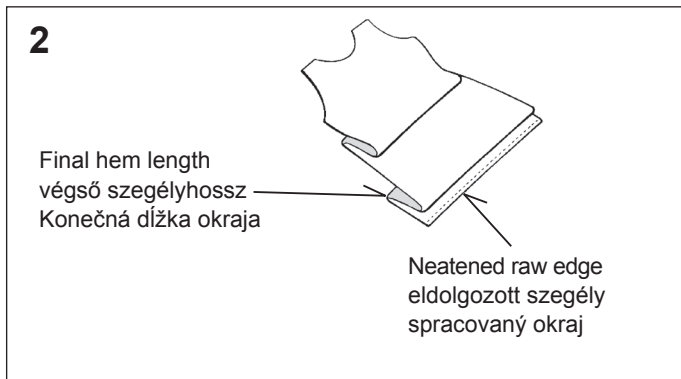
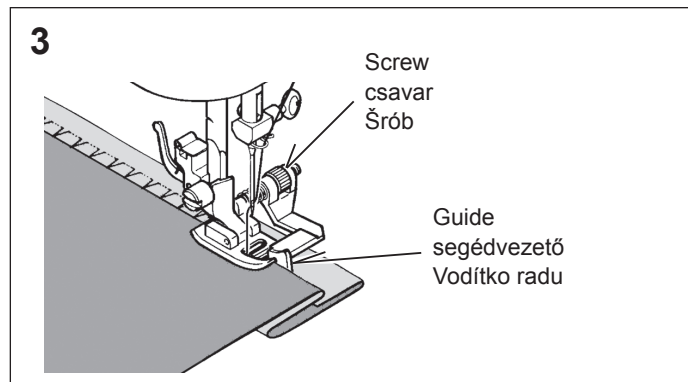
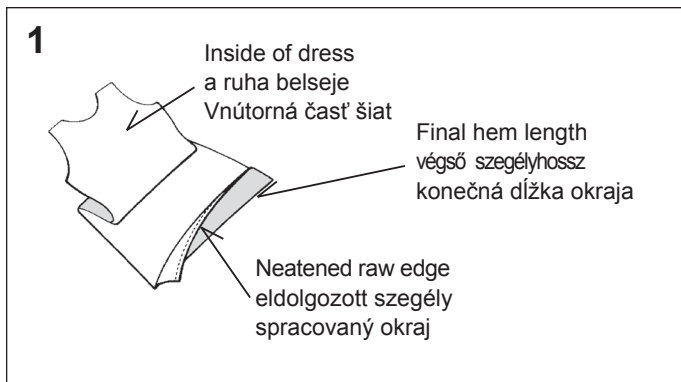
This is a closely spaced attractive stitch use for appliqué, bartacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching.  
Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.

**SZATÉNÖLTÉS**

Ez egy sűrű, látványos öltés, amit díszítésre, sávós fércelésre lehet használni. Szaténöltéshez enyhén lazítson a szálfeszítőn.  
Az anyag ráncosodásának elkerülése érdekében használjon alátétnek selyempapírt vagy átlátszó anyagot.

**SATÉNOVÝ STEH**

Je to hustý, atraktívny steh, ktorý sa používa na ozdobenie alebo pásové stehovanie. k saténovému stehu jemne uvoľnite napínač nitky. v záujme vyhnutia sa vlneniu látky používajte hodvábný papier alebo priesvitnú látku ako podklad.



## BLIND STITCH

1. First neatened the edge. For lightweights turn up and baste about 3/8" (1 cm). For heavyweights overcast.
2. Fold garment away from hem leaving about 1/4" (0.6 cm) of hem edge extending.

3. Place garment under blind stitch foot with the fold of the garment against guide and slide it by turning screw so that the zigzag just catches the fold.
4. Press both sides of the finished hem. The right side of the garment will show only the blind stitches.

## VAKÖLTÉS

1. Először illessze össze az éleket. Könnyű anyagoknál hajtsa fel és kb. 1 cm-nél, fércelje össze. Erősebb anyagoknál szegje be.
2. Hajtsa az anyagot a szegélytől kb. 6 mm-re vissza.

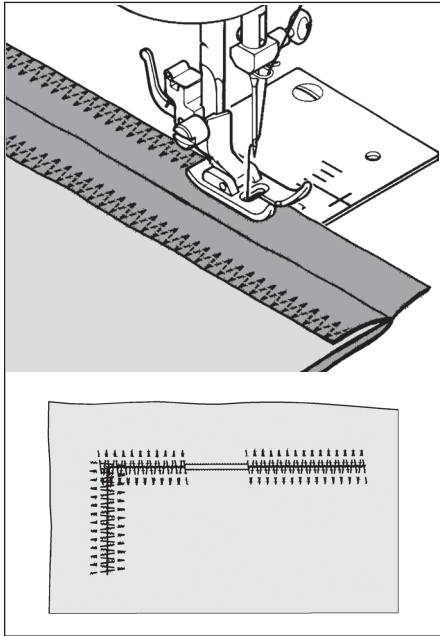
3. Helyezze az anyagot a vaköltést varró talp alá, az anyag redőit igazítsa a segédvezetőhöz és a csavar elfordításával rögzítse a csavart úgy, hogy a cikkcakk öltés éppen a redőig érjen.
4. Vasalja le mindkét oldalát az elkészült szegélynek. A ruhának csak a jobb oldalán lesz látható a rejtett varrás.

## SKRYTÝ STEH

1. Najprv priložte hrany. Pri ľahkých látkach vyhrňte približne 1 cm-ovú záložku aurobte steh. Pri pevnejších látkach to obrúpte
2. Zahnite späť látku približne v 6 mm vzdialenosti od okraja.

3. Položte látku pod slepo šijaciu pätku, upravte vlny, riasy látky k pomocnému vodítku a otočením šróbu pripevnite ho tak, aby endlovací steh siahol práve k vlnám látky.
4. Vyžehlite obidve strany hotového okraja. Len na pravej strane šiat bude viditeľné skryté šitie.





### THREE-STEP ZIGZAG E

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

### HÁROMÖLTÉSES CIKK-CAKK E

Ez egy nagyon rugalmas öltés, mert -mint az a nevéből is kiderül, három rövid öltést készít ott, ahol a normál cikk-cakköltés csak egyet.

Emiatt különösen javasoljuk mindenféle anyagok szegéséhez.

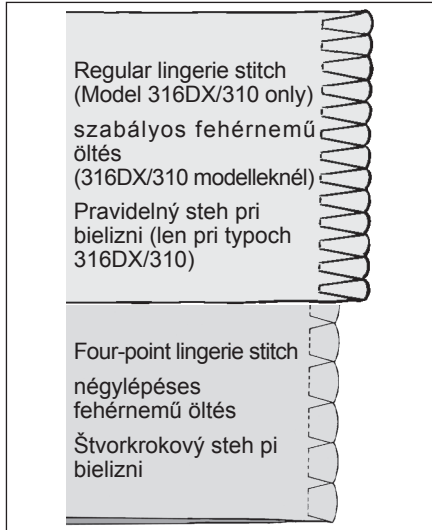
Ez az öltéstípus a szakadások javítására, foltozására, patchwork munkához és rugalmas anyagokhoz való rögzítéshez is ideális.

### TROJKROKOVÝ ENDLOVACÍ STEH E

Je to veľmi pružný steh, lebo ako aj z pomenovania vysvitne, urobí tri krátke stehy tam, kde normálny endlovací steh urobí len jeden.

Preto je odporúčaný na lemovanie rozličných látok.

Tento typ stehu je ideálny k oprave trhanín, k plátaniu, šitiu patchwork a k pripevneniu k pružným látkam.



### LINGERIE STITCH

Lingerie stitch is for seaming and overcasting sheer, soft fabrics in one operation. It also produces a delicate shell hem on lingerie and other fine garments.

### SEAM AND OVERCAST IN ONE

Place the right sides of the fabric together and position under the presser foot so that the zig-zag part of the stitch sews just over the raw edge.

### FEHÉRNEMŰÖLTÉS

A fehérneműöltés könnyű, finom pamutanyag egy lépésben való szegélyezéséhez és összevarrásához használatos. Tetszetős kagylószegély alakítható ki fehérnemű, lágy anyag szegélyezésekor, összevarrásakor.

### SZEGÉLYEZÉS ÉS ÖSSZEVARRÁS EGY LÉPÉSBEN

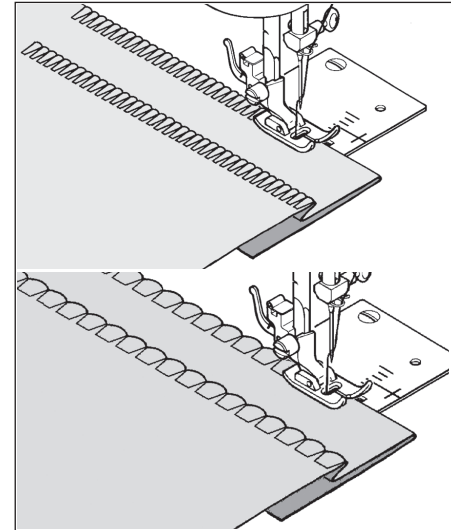
Illessze össze az anyagok jobb széléit, és helyezze a nyomótalp alá úgy, hogy az öltés cikk-cakk szegélyének a széle az anyag megmunkálatlan szélére essen.

### STEH SPODNEJ BIELIZNE

Steh bielizne sa používa k lemovaniu a šitiu ľahkých a jemných látok v jednom kroku. Krásny mušľovitý okraj sa dá vytvoriť pri lemovaní, zošití bielizne, jemných látok

### LEMOVANIE A ZOŠITIE V JEDNOM KROKU

Pripojte pravé kraje látok a položte pod prítláčnú pätku tak, aby kľukatý kraj stehu padal na neopracovanú stranu látky.



### SHELL HEM

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zig-zag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

### Regular shell hem L

(Model 316DX/310 only)

Regular shell stitch produces a tiny shell hem on lingerie and other fine garments.

### Four-point shell hem F

If bigger size of shell pattern is desired, use four-point shell stitch.

### KAGYLÓSZEGÉLY

Hajtsuk be és szorítsuk össze az anyag szélét. Igazítsuk az anyag jobb szélét úgy, hogy az öltés cikk-cakk része éppen a visszahajtott élre varrja át, az anyagot kagylószegély mintában szegélyezve. Illessze a felesleges anyagot az öltésvonalhoz.

### Szabályos kagylószegély öltés L

(316DX/310 modelleknél)

Általában fehérnemű és vékony ruhadarabok apró kagylószegélyezésére használt öltéstípus.

### Négypontos kagylóöltés F

Ha nagyobb méretű kagylószegélyt kívánunk kialakítani, akkor ezt az öltést használjuk.

### MUŠĽOVITÝ OKRAJ

Zahnime a zatlačme kraje látky. Napravme pravé kraje látky tak, aby kľukatá časť stehu zašila práve zahnutú hranu, lemujúc látku vo vzore mušľovitého okraja. Pripojte zvyšnú látku k čiare stehu. Zahnime a zatlačme okraje látky. Napravme pravé okraje látky tak, aby kľukatá časť stehu zašila práve zahnutú hranu, lemujúc látku vo vzore mušľovitého okraja. Pripojte zvyšnú látku k čiare stehu.

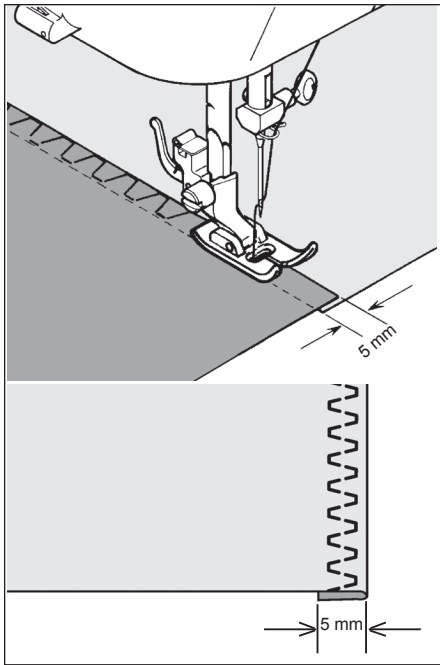
### Pravidelný steh mušľovitého okraja L

(len pri typoch 316DX/310)

Zvyčajne sa používa na mušľovité lemovanie bielizne a tenkých šiat.

### Štvorbodový mušľovitý steh F

Ak chceme vytvoriť mušľovitý steh väčšej veľkosti, používajme tento steh.



### DOUBLE-ACTION STITCH (Model 316DX/310 only)

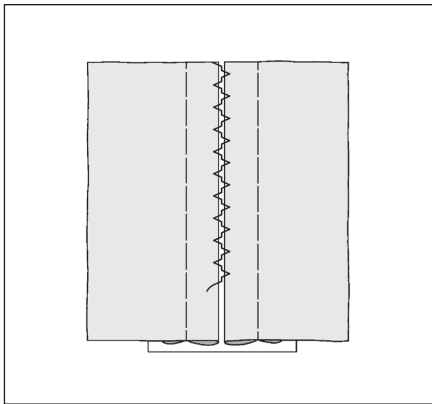
Double-action stitch is ideal for producing flat overlapped seams on almost any type of fabric and a bolder effect will result from sewing with contrasting thread.

### KETTŐS ÖLTÉS (316DX/310 modelleknél)

A dupla öltés ideális sima átlapoltt varratokhoz, a legkülönbözőbb anyagok és vastag öltéskép kialakításához.

### DVOJITÝ STEH (V prípadoch strojov 316DX/310)

Dvojitý steh je ideálny k rovným, plochým švíkom, rozličným látkam a vytvoreniu hrubého šijacieho obrazu.



### FAGGOTING (Model 316DX/310 only)

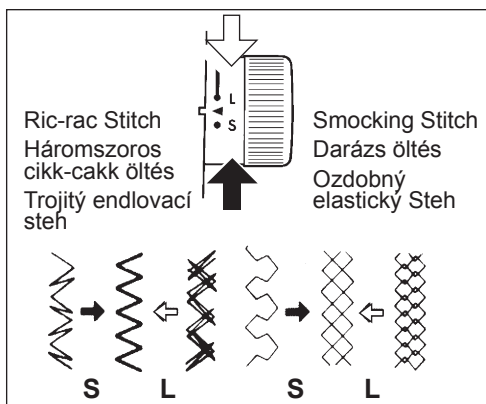
This is a popular decorative stitch (used in sleeves or fronts of blouses and dresses). To attach two separate pieces of fabric together, leave a little space in between. To prepare the fabric: Fold under the seam allowances on the cut edges, and press. Baste folded edges to tissue paper with about 1/8" (0.3 cm) space between. Stitch over the 1/8" (0.3 cm) allowance, just catching the fabric fold on both sides with needle. Remove bastings and paper; press.

### AZSÚROZÁS (316DX/310 modelleknél)

Ez egy közkedvelt és dekoratív öltéstípus, ami főként blúzok és kosztümök ujjainál használatos. Két különálló anyag egymáshoz rögzítésénél hagyjunk a két anyag közt kis hézagot. A vágott szegélyt kis ráhagyással hajtsuk vissza, és szorítsuk össze. A visszahajtott éleket férceljük össze selyempapírral úgy, hogy kb. 3 mm hézagot hagyjunk közöttük. Öltjük át a 3mm-es ráhagyást úgy, hogy a tű az anyag visszahajtását éppen elérje. Távolítsa el a fércelést és a selyempapírt.

### OZDOBNÝ ELASTICKÝ STEH (V prípade strojov 316 DX/316)

Je to obľúbený a dekoratívny typ stehu, ktorý sa používa predovšetkým pri rukávoch blúziiek a kostýmov. Pri pripevnení dvoch osobitných látok vynechajme medzeru medzi dvomi látkami. Ostrihnutý okraj zahnime späť s malým prídavkom a pritlačíme ho. Zahnuté hrany hodvábnym papierom ostehujeme tak, aby ostala medzi nimi 3 mm medzera. Zastehujeme 3 mm prídavok tak, aby ihla práve zasiahla zahnutia látky. Odstráňte stehovanie a hodvábnny papier.



## STRETCH STITCHES (Except model 310)

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary materials.

Use the stretch stitch needle when sewing on stretchable fabric. Use normal needles for non-stretchable fabrics.

### ADJUSTING STRETCH STITCH BALANCE

Stitch length/super (stretch) stitch control should be at ◀ mark for most materials. Depending upon the type of fabric used, you may need to adjust this Control to match forward stitches of stretch sewing with reverse motion stitches. If the stitches are too open, turn the Control to S position; if the stitches overlap, turn the Control to L position.

## STRETCH ÖLTÉSTÍPUSOK (A 310 modell kivételével)

A stretch öltések főként kötött, vagy nyúlékony, rugalmas textiliáknál használatos öltéstípusok, de használhatjuk közönséges anyagoknál is.

Ha rugalmas anyagot varr, akkor használjon stretchvarró, egyébként normál tűt.

### A STRETCH ÖLTÉS SZABÁLYOZÓKERÉK BEÁLLÍTÁSA

Az öltéshossz/különösen rugalmas anyagok (stretch) öltésszabályozó kerék a ◀ jelre való állításával a legtöbb anyagfélelhez használható. A használt anyagtypustól függően szükség lehet a szabályzókerék állítására. Ha az öltések túl nyitottak, tekerje a szabályzó kereket az S pozícióra, ha az öltések egybeesnek, akkor az L pozícióra tekerje a gombot.

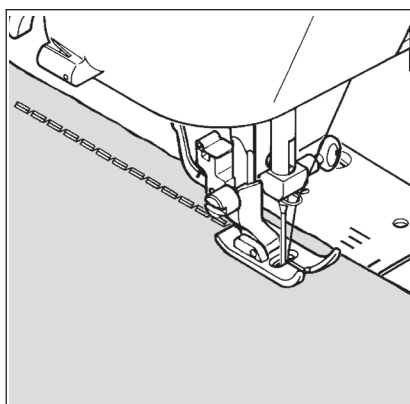
## TYPY ELASTICKÉHO STEHU (Okrem modelu 310)

Elastický steh sa používa najmä pri pletených alebo ľahavých látkach, alebo môžeme ho používať aj pri obyčajných látkach.

Ak šijete pružnú látku, používajte ihlu na elastické šitie, inak normálnu.

### ELASTICKÝ STEH, NASTAVENIE REGULAČNÉHO KOLA

Regulačné kolo dĺžky stehu nastavením na znak ◀ sa dá používať v prípade väčšiny látok. Závisiac od používaného typu látky môže byť potrebné nastavenie regulačného kola. Ak stehy sú príliš otvorené, otočte regulačné kolo na pozíciu S, ak stehy padajú na to isté miesto, otočte kolo na pozíciu L.



## TRIPLE STRAIGHT STITCH A

Triple straight stitch is far stronger than ordinary straight stitch because it locks three times – forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch round lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

## HÁROMSZOROS EGYENES ÖLTÉS A

A háromszoros egyenes öltés messze erősebb, mint a közönséges egyenes öltés, mert előre és hátra is háromszor hurkol.

Ez főleg a rugalmas és nem rugalmas sportruházatok szegélyének megerősítésére alkalmas, és a hajlított szegélyeknél, amelyek különösen igénybe vannak véve.

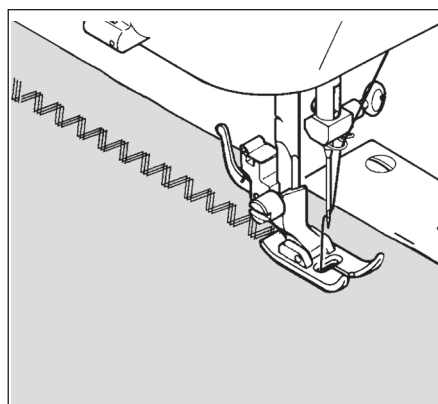
Tehát ezt az öltést a kör alakú hajtókáknál, galléroknaál és mandzsettáknál használják a ruha tökéletes elkészítése érdekében.

## TROJITÝ ROVNÝ STEH A

Trojitý rovný steh je oveľa silnejší, ako obyčajný rovný steh, lebo robí slučku dopredu a aj dozadu dvojnásbne.

Je vhodné najmä na posilnenie okrajov pružných a nepružných športových odevov, a zahnutých okrajov, ktoré sú často pod upotrebením.

Teda používajme tento steh pri okruhovách výložkách, golieroch manžetách v záujme vynikajúceho vyhotovenia šiat.



## RIC-RAC STITCH B C

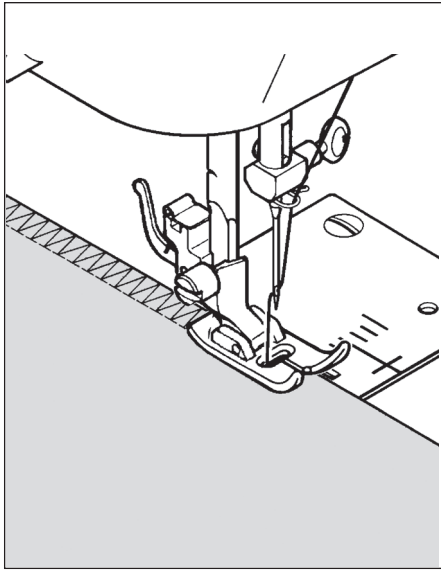
Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.

## HÁROMSZOROS CIKK-CAKK ÖLTÉS B C

A háromszoros cikk-cakk öltés gyors tisztázási módja a nyers anyagszélek eldolgozásának és egy tetszetős felsőöltés egy műveletben történő elkészítésének. Ideális a nyakbővítés élesítésére, hónaljhoz, kabátujjhoz és szegélyekhez.

## TROJITÝ ENDLOVACÍ STEH B C

Trojitý endlovací steh je rýchlou čistiacou metódou k opracovaniu surových krajov látky a vytvoreniu pekného horného stehu v jednom úkone. Je ideálny na zosťrenie rozširovania krku, k vytvoreniu podpazušia, manžety kabátového rukáva.



### OVERLOCK STITCH

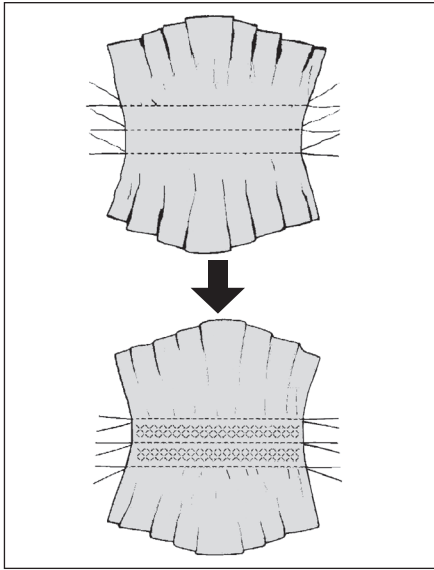
This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation. It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.

### OVERLOCK ÖLTÉS

Ez az öltéstípus hasonlít a konfekcióipar által a sportöltözeteneken használt öltéstípushoz, egyaránt alkalmas mutatós díszítéshez és szegélyek eldolgozásához. Nagyon jól alkalmazható javításokhoz, vagy a vágott illetve régebbi ruhák kopott széleinek eltisztázására.

### STEH OVERLOCK

Tento typ stehu sa podobá na typ stehu, ktorý používa konfekčný priemysel pri športových odevoch, rovnako je vhodný aj na opracovanie pôsobivých ozdobení a okrajov. Výborne sa používa na opravy, alebo na čistenie krajov ošúchaných, stríhaných alebo starších šiat.



### SMOCKING STITCH

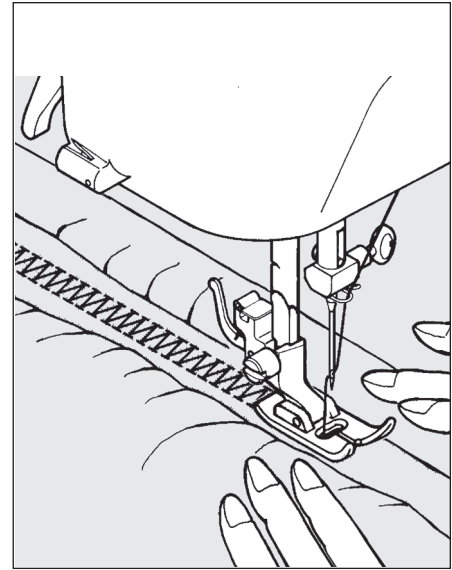
1. Make a straight line of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

### DARÁZS ÖLTÉS

1. Egyenes vonalú varrással ráncolja az anyagot.
2. Az anyag egy keskeny szallagát közvetlenül a ráncoló vonal alá helyezzük, és öltésekkel rögzítjük. Az öltéskép egy sor gyémánthoz fog hasonlítani.

### OZDOBNÝ ELASTICKÝ STEH

1. Pri priamom šití riasi látku.
2. Úzku stuhu látky priamo priložíme pod riasiaciu sa čiaru a pripevníme ju stehmi. Obráz stehu sa bude podobat' na rad diamantov.



### DOUBLE OVERLOCK STITCH

(Model 316DX only)

Double overlock has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie; and for overcasting and seam and overcast in one on slightly stretch fabrics and non-stretch ones such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.

### DUPLA OVERLOCK ÖLTÉS

(a 310 modellnél)

A dupla overlock öltés három fő felhasználása a következő:

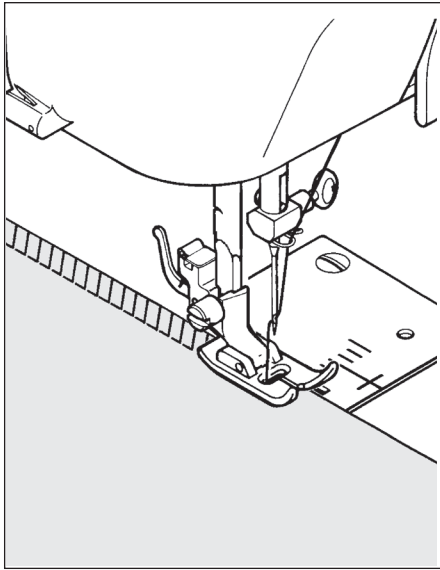
- alsónemű készítésénél és javításánál nagyfokú rugalmasságot biztosít
- anyagok szegélyezésénél,
- rugalmas és kevésbé rugalmas anyagok összeállításánál, pl. vászon, gyapjú, és a közepes és nagysűrűségű gyapot esetén.

### DVOJITÝ STEH OVERLOCK


(Pri modeli 310)

Tri hlavné používania dvojitého stehu overlock sú nasledovné:

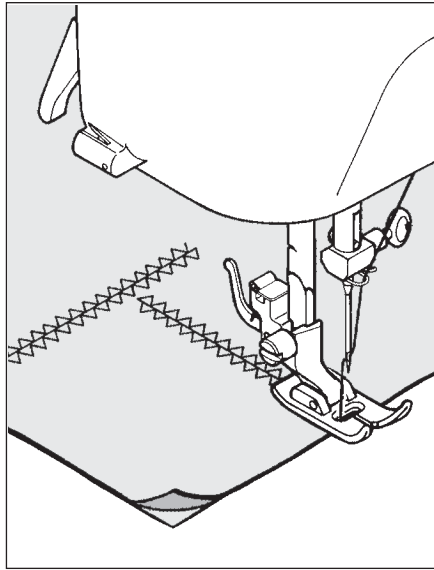
- Pri šití spodnej bielizne zabezpečí veľkú pružnosť.
- Pri lemovaní látok
- Pri zošívání pružných a menej pružných látok, napr.: plátno, vlna, a v prípade stredne hustej a veľmi hustej bavlny.




### STRETCH OVERLOCK STITCH

(Model 316DX only) 

Stretch overlock seams and overcasts in one to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.



### STRETCH PATCHING STITCH

(Model 316DX only) 

Stretch patching stitch, as well as being a decorative stitch, is ideal for patching stretch fabrics such as jersey and knitwear.

### RUGALMAS OVERLOCK ÖLTÉS

(a 316DX modellnél) 

Ezt az öltésfajtát a hagyományos overlock öltéssel szemben akkor használjuk, ha olyan átlapolt stretch anyagokat vagy harisnyát varrunk, ahol fontos szempont az erős de rugalmas varrat, mint a sportruháknál, fürdőruháknál, pólóknál, babaruháknál, stb.

### RUGALMAS FOLTOZÓ ÖLTÉS

(a 316DX modellnél) 

A rugalmas foltozó öltés egy dekoratív öltéstípus, mely ideális rugalmas anyagok foltozásánál, mint pl. a kötött anyagok esetén.

### PRUŽNÝ STEH OVERLOCK

(len pri modeli 316DX) 

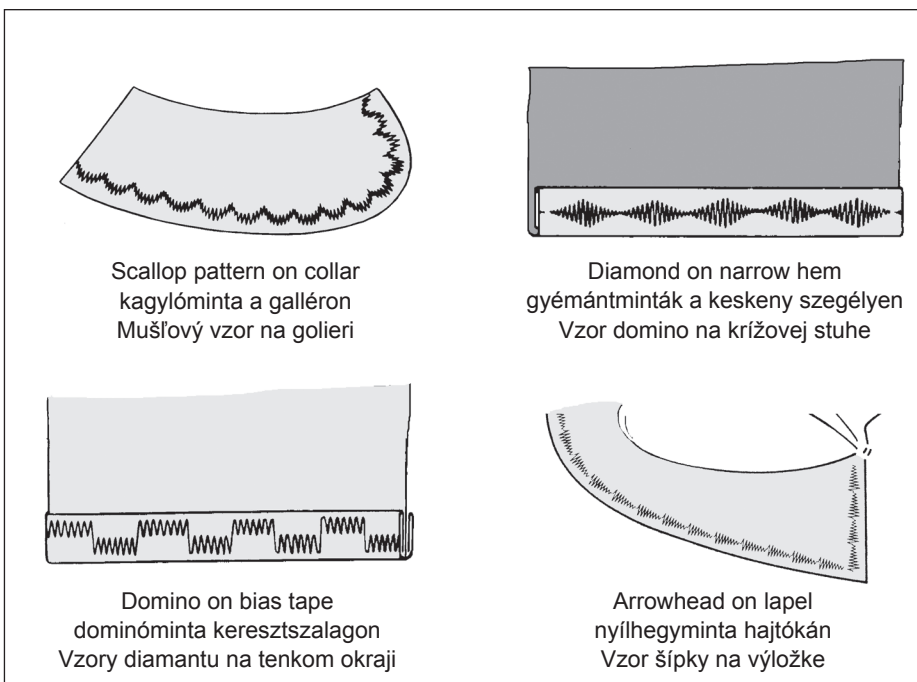
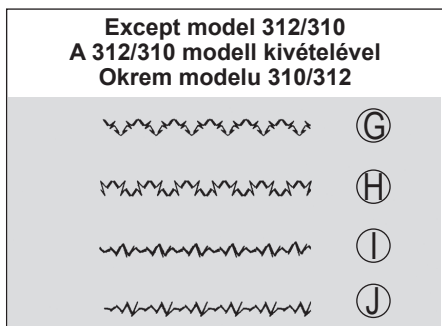
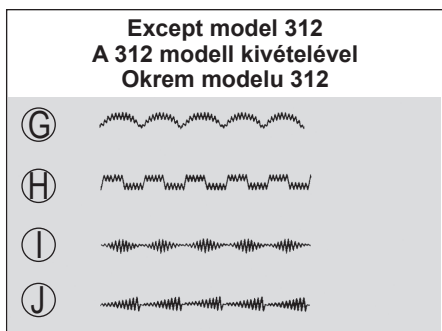
Tento typ stehu používame oproti obyčajnému stehu overlock, keď šijeme také stretch (ťahavé) látky alebo pančuchy, pri ktorých je dôležitým prvkom silný ale pružný švík, ako pri športových odevoch, plavkách, tričkách, detských šiat, atď.

### PRUŽNÝ ŠTEPOVITÝ STEH

(len pri modeli 316DX) 

Pružný štepovitý steh je dekoratívnym typom stehu, ktorý je ideálny na vyhotovenie štepov, ako napr.: v prípade pletených látok.





## DECORATIVE EMBROIDERY DESIGNS

Your Machine will produce a wide range of beautiful decorative embroidery patterns as illustrated on the Stitch indicator panel.

Simply select the design of your choice and proceed to sew, the pattern will be produced automatically. The final effect of each design will depend on stitch length setting.

## DEKORATÍV HÍMZŐÖLTÉSEK

Az Ön gépe alkalmas arra, hogy olyan tetszetős díszítő hímzéseket készítsen el segítségével, melyeket az öltésjelző panelen látni.

Egyszerűen csak válasszon ki egy öltéstípust, és a gép a hímzésmintát automatikusan elkészíti. Az öltésminta végső képe az öltéshossztól függ.

## DEKORATÍVNE VYŠÍVACIE STEHY

Váš stroj je vhodný na vyhotovenie takých obľúbených ozdobných výšiviek, ktoré sú viditeľné na panely označujúcom stehu.

Jednoducho si vyberte typ stehu a stroj automaticky urobí vzor vyšívania. Konečný obraz vzoru stehu závisí od dĺžky stehu.

## TIPS ON DESIGN STITCHING

1. Always make a practice design on a scrap of the fabric you plan to use.
2. Start with a full bobbin and plenty of thread on the spool to avoid running out of thread in the middle of your design.
3. Reduce the top thread tension slightly.
4. On a very soft fabric you may want to use a tissue paper backing or organdy that can be cut away afterwards.

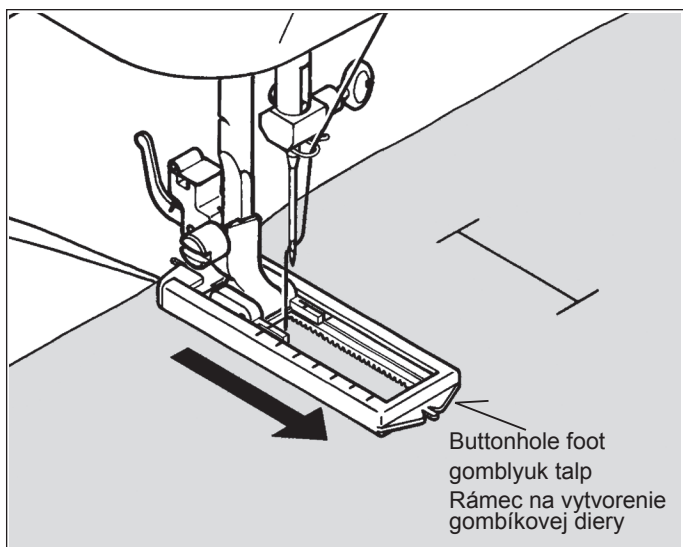
## TIPPEK A DEKORATÍV ÖLTÉSEKHEZ

1. Használat előtt mindig tervezze meg a mintát egy kis darab anyagon.
2. Kezdekor mindig legyen tele az orsó, és a spulnin legyen sok cérna, nehogy a minta közepén fogyjon el a cérna.
3. A felsőszál feszítését csökkentse.
4. A nagyon vékony anyagokhoz használjon selyempapírt vagy vetext, mielőtt elszakadna.

## TIPY K DEKORATÍVNYM STEHOM

1. Pred používaním vždy naplánujte vzor na malom kuse látky.
2. Na začiatku nech je cievka vždy plná, a nech je veľa nite, aby sa niť nevyčerpala uprostred vzoru.
3. Znížte tesnosť hornej nitky.
4. K veľmi tenkým látkam používajte hodvábný papier alebo vetex, predtým, akoby sa roztrhla.





### BUTTONHOLE MAKING

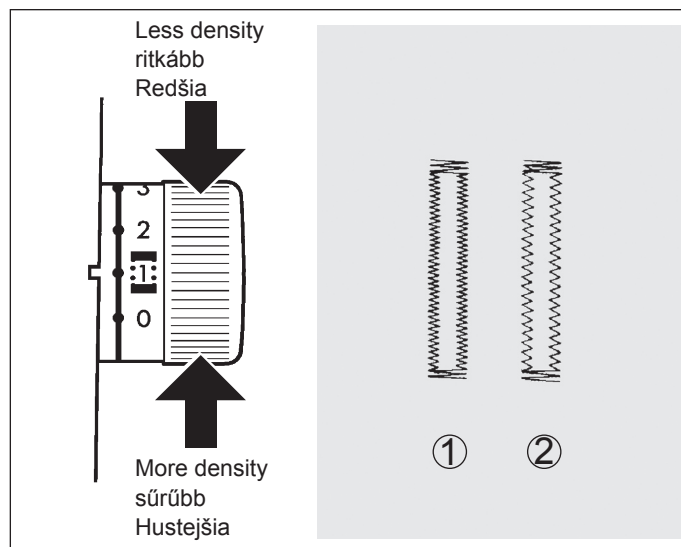
Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning of the buttonhole.

### GOMBLYUKKÉSZÍTÉS

Gondosan jelölje meg az anyagon a gomblyuk helyét. Helyezze a gomblyuk helyével megjelölt anyagot a gomblyukazó keret alá. Húzza a talpat előre, így a tű az anyagot a gomblyuk elején fogja átszúrni.

### VYTVORENIE GOMBÍKOVEJ DIERY

Starostlivo označte na látke miesto gombíkovej diery. Položte látku s označením miesta gombíkovej diery pod rámec na vyhotovenie gombíkovej diery. Ťahajte pätku dopredu, takto ihla prepichne látku na začiatku gombíkovej diery.



### ADJUSTING STITCH LENGTH (DENSITY)

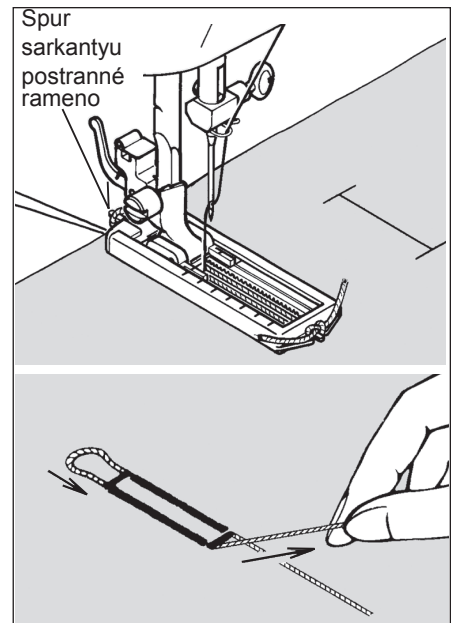
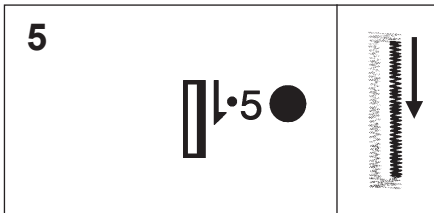
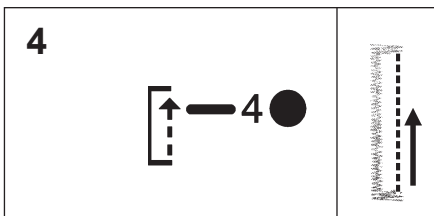
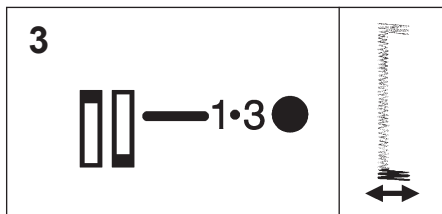
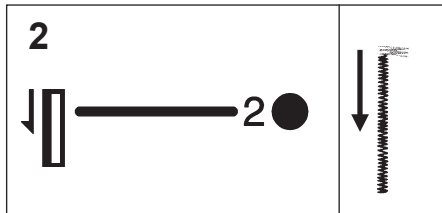
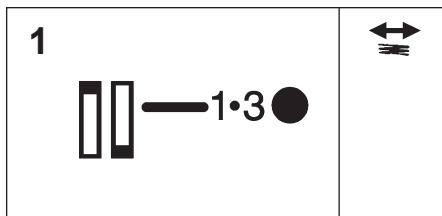
You can also change stitch density to your preference, within the buttonhole zone marked on stitch length control.

### AZ ÖLTÉSHOSSZ BEÁLLÍTÁSA (ÖLTÉSSŰRŐSÉG)

Kívánságának megfelelően az öltéshosszat is beállíthatja, az öltéshossz állító gombon a gomblyuk zónában való állítással.

### NASTAVENIE DĹŽKY STEHU (HUSTOSŤ STEHU)

V zhode s Vaším ťelaním môžete nastaviť aj dĺžku stehu, pomocou gombíka nastavenia dĺžky stehu, nastaviac ho do zóny gombíkovej diery.



#### PROCEDURE

1. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the left stitch and raise needle to its highest position.
2. Stitch forward to the end of buttonhole mark. Stop sewing at the left stitch and raise needle.
3. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the right stitch and raise needle.

4. Stitch backward until needle reaches beginning of buttonhole.
5. Stitch forward to the end of buttonhole mark to complete buttonhole.

#### CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) to the spur and pull both ends of the cord forward under the foot.

Sew buttonhole in the way that zig-zag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot, pull ends of cord forward and snip off extra length.

#### GOMBLYUKVARRÁS

1. Készítsen 4-5 öltést. Állítsa meg a gépet, miután a tű balra öltött, és emelje fel a tűt a kézikerék elforgatásával, a legfelső pozícióba.
2. Varrjon a gomblyuknak az anyagon megjelölt végéig. Állítsa meg a gépet, miután a tű balra öltött, és emelje fel a tűt a legfelső pozícióba.
3. Készítsen 4 - 5 öltést. Állítsa meg a gépet, miután a tű jobbra öltött, és emelje fel a tűt a legfelső pozícióba.

4. Öltson visszafelé, míg a tű a gomblyuk jelölésének végét eléri.
5. A gomblyuk befejezése érdekében öltson előre a gomblyuk jelölés végéig.

#### ZSINÓROZOTT GOMBLYUKAK

Zsinórozáshoz használjon töltőzsinórt (horgolt cérnát vagy gomblyukselymet). A zsinór mindkét végét húzza előre a talp alatt.

Úgy varrja végig a gomblyukat cikkcakköltéssel, hogy az befedje a zsinórt.

Ha elkészült, akkor engedje ki a zsinórt a talp alól, húzza meg a zsinór végeit, és a túlnyúló végeket vágja le.

#### SK:ŠITIE GOMBÍKOVEJ DIERY

1. Spravte 4-5 stehov. Zastavte stroj po tom, že ihla urobila steh doľava, a zdvihnite ihlu otočením ručného kola, do najvyššej pozície.
2. Šite po koniec gombíkovej diery označenej na látke. Zastavte stroj po tom, keď ihla urobila steh doľava, a zdvihnite ihlu otočením ručného kola, do najvyššej pozície.
3. Urobte 4-5 stehov. Zastavte stroj potom, čo ihla urobila steh doprava, a zdvihnite ihlu do najvyššej pozície.

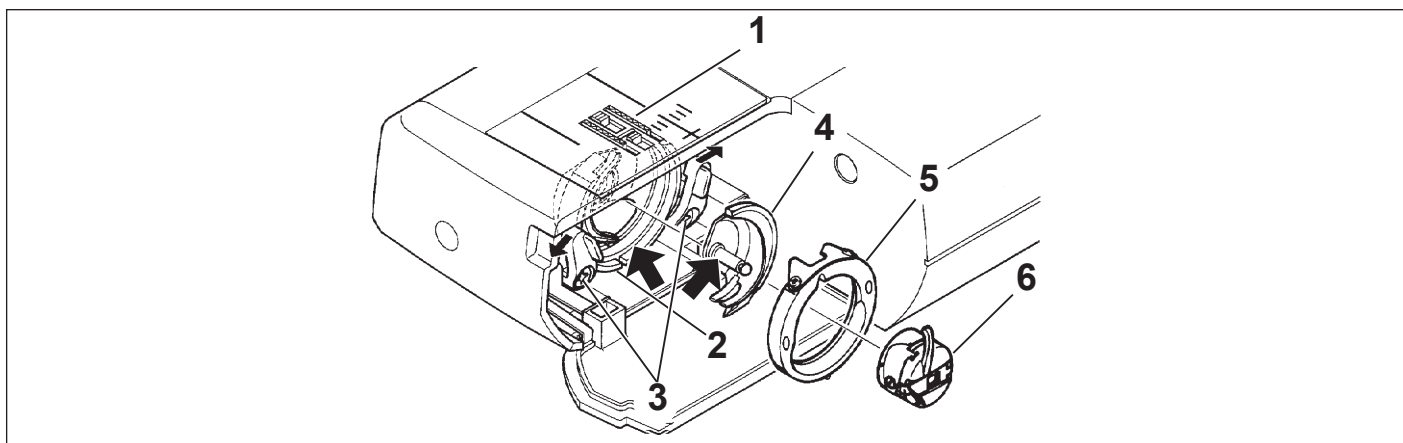
4. Urobte steh dozadu, kým ihla dosiahne koniec označenia gombíkovej diery.
5. V záujme dokončenia vytvorenia gombíkovej diery urobte steh dopredu ku koncu označenia gombíkovej diery.

#### ŠNÚROVANÉ GOMBÍKOVÉ DIERY

K šnúrovaniu použite naplňovací šnúru (háčkovanú niť alebo hodváb pre gombíkovú diery). Potiahnite obidva konce dopredu pod pätku.

Šite gombíkovú diery endlovacím stehom, aby zakryla šnúru.

Ak ste hotový, pustite šnúru pod pätku a potiahnite ju, vyčnievajúce konce odstrihnite.



## CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

### Cleaning the feed dogs and shuttle area

1. Raise the needle to its highest position.
2. a. Remove the bobbin case from the shuttle.  
b. Push aside the two shuttle keepers.  
c. Remove the shuttle race cover and shuttle.
3. Clean the feed dogs and shuttle area with the lint brush.

NOTE: Put a drop of sewing machine oil on the center pin of the shuttle and shuttle race as indicated by the arrows.

4. a. Be sure the shuttle race forms a half moon on the left side of the machine.  
b. Holding the shuttle by its center pin, replace it so as to form a half moon on the right side.  
c. Slide the shuttle race cover back into position.  
d. Snap the shuttle keepers back into position.

- (1) Feed dogs
- (2) Shuttle race
- (3) Shuttle keeper
- (4) Shuttle
- (5) Shuttle race cover
- (6) Bobbin case

## A VARRÓGÉP KARBANTARTÁSA

A varrógép legjobb kihasználása és állapotának megőrzése érdekében a fő alkatrészeket folyamatosan tisztán kell tartani.

Mindig húzza ki a gép hálózati csatlakozóját a konnektorból, mielőtt a gépből a csatlakozót kihúzza!

### A kelmetovábbító és hurokfogó tisztítása

1. Emelje fel a tűt a legfelső pozícióba.
2. a. Távolítsa el a bobbint.  
b. Húzza oldalra a két rögzítő kart az ábrán látható módon.  
c. Távolítsa el a hurokfogó rögzítő karikát és a hurokfogót (shuttle).
3. Puha ecsettel tisztítsa meg a kelmetovábbítót és a hurokfogót.

MEGJEGYZÉS: A nyíllal jelölt helyeken egy csepp olajjal kenje meg a hurokfogót!

4. a. Győződjön meg arról, hogy a hurokfogó félhold alakú része a gép jobb oldala felé áll.  
b. Fogjuk meg a hurokfogót a közepén lévő csap segítségével, úgy helyezzük azt vissza, hogy a félhold alakú része a gép jobb oldalára essen.  
c. Csúsztassuk vissza a hurokfogó rögzítő karikát a helyére.  
d. Pattintsuk vissza a helyére a hurokfogó rögzítő kart.

- (1) kelmetovábbító
- (2) hurokfogó ház
- (3) hurokfogó rögzítő kar
- (4) hurokfogó
- (5) hurokfogó rögzítő karika
- (6) bobbin

## OŠETROVANIE ŠIJACIEHO STROJA

V záujme využívania a zachovania najlepšieho stavu šijacieho stroja, treba hlavné súčiastky stále udržiavať v čistote.

Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, predtým, než vytiahnete zástrčku zo stroja!

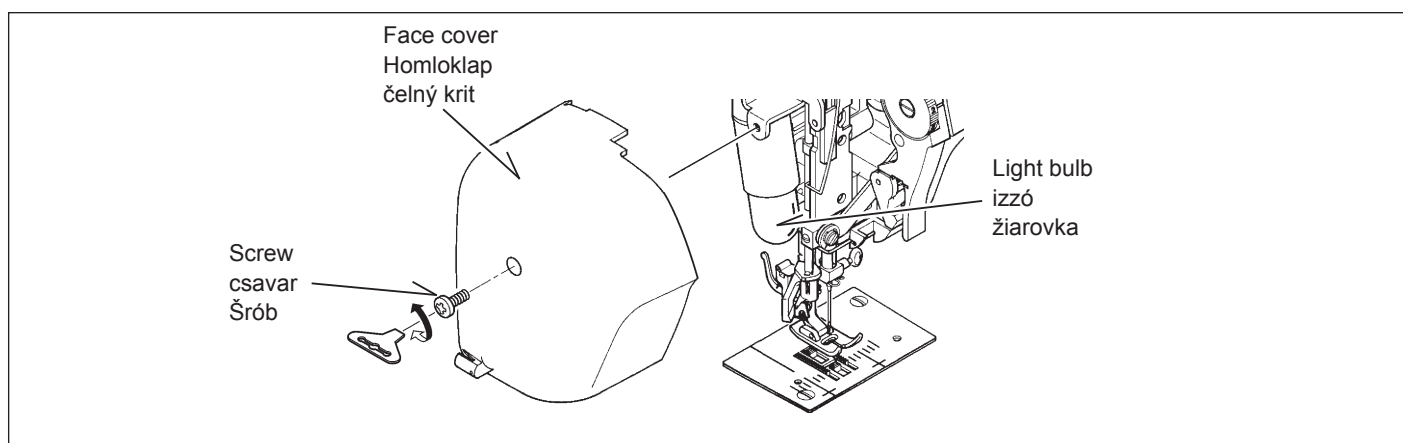
### Čistenie posúvača látky a chapača

1. Zdvihnite ihlu do najvyššej pozície.
2. a. Odsráňte cievočnicu.  
b. Ťahajte nabok dva ustaľovacie ramená, ako vidíte na obrázku.  
c. Odstráňte ustaľovací kruh chapača, a potom chapač.
3. Mäkkým štetcom očistite posúvač látky!

POZNÁMKA: Na šípku označených miestach s kvapkou oleja namažte rukoväť slučky!

4. a. Zistite, či časť chapača tvaru polmesiaca je obrátený k pravej strane stroja.  
b. Chyťme chapač pomocou čapu nachádzajúceho sa v strede, položme ho späť tak, aby časť podobajúca sa na polmesiac padla na pravú stranu stroja.  
c. Vložte späť kruh ustaľujúceho chapača na svoje miesto  
d. Klapnime späť na svoje miesto rameno ustaľujúceho chapača

- (1) podávač látky
- (2) dom chapača
- (3) rameno ustaľujúceho chapača
- (4) chapač
- (5) kruh ustaľujúceho chapača
- (6) cievočnica



### Changing light bulb

Remove the face cover, Unscrew the bulb and firmly screw in a new bulb. Replace the face cover.

Disconnect from mains supply before changing a bulb. Do not use a bulb of more than 15 watts.

### Izzócsere

Izzócsere előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! Ne használjon 15W-nál nagyobb teljesítményű izzót!

Távolítsa el a homloklapot, csavarja ki az izzót, és határozott mozdulattal helyezze be az új izzót. Helyezze vissza a homloklapot.

### Výmena žiarovky

Pred výmenou žiarovky vyťahnite sieťovú zástrčku! Nepoužívajte žiarovku s väčším výkonom ako 15 W!

Odstráňte čelný kryt, vykrúťte žiarovku, a takým istým spôsobom umiestnite novú žiarovku. Čelný kryt položte späť.

## CHECK CHART FOR PERFORMANCE PROBLEMS

### GENERAL PROBLEMS

#### Machine does not sew.

- \* Power line cord or foot switch is not connected. – See page 7.
- \* Power switch is turned off. – Turn on the switch.

#### Machine jams/knocks.

- \* Thread is caught in shuttle. – Clean shuttle (see page 35 - 36).
- \* Needle is damaged. – Replace needle (see page 11).

#### Fabric does not move.

- \* Presser foot is not lowered – lower presser foot.
- \* Stitch length is set at 0. – Set it at 1 to 4.

### STITCHING PROBLEMS

#### Machine skips stitches.

- \* Needle is not all the way up into needle clamp. – See page 11.
- \* Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 11).
- \* Machine is not threaded correctly. – See page 12.
- \* Thread is caught in shuttle. – Clean shuttle (see page 35 - 36).

#### Stitches are irregular.

- \* Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 11.
- \* Machine is not threaded correctly. – See page 12.
- \* Top thread tension is too loose. – See page 15.
- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- \* Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

#### Needle breaks.

- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- \* Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 11.
- \* Needle is not all the way up into the needle clamp (See page 11).

### THREAD PROBLEMS

#### Thread bunches.

- \* Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. – Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

#### Needle thread breaks.

- \* Machine is not threaded correctly. – See page 12.
- \* Top thread tension is too tight. – See page 15.
- \* Needle is bent. – Replace needle (see page 11).
- \* Needle size is not correct for thread and fabric – See page 11.

#### Bobbin thread breaks.

- \* Bobbin case is not threaded correctly. See page 10.
- \* Lint accumulates in bobbin case or shuttle. – Remove lint (see page 35 - 36).

#### Fabric puckers.

- \* Top and bobbin thread tensions are too tight. – Adjust thread tensions (see page 15 - 16).
- \* Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

## ÁLTALÁNOS HIBAEELHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ

### ÁLTALÁNOS HIBÁK

#### A gép nem varr

- \* Lábkapcsoló nincs bedugva – ld. a 7. oldalt!
- \* A főkapcsoló/világítás kapcsoló ki van kapcsolva – Kapcsolja be a kapcsolót!

#### A gép nehezen, zajosan jár

- \* Cérna szorult a hurokfogóba – Tisztítsa meg a hurokfogót (ld. 35 - 36. oldal)
- \* Megsérült a tű – Cserélje ki a tűt (ld. 11. oldal)

#### Az anyag nem mozog

- \* A talpemelő kar nincs az alsó állásban – Engedje le a talpemelő kart
- \* Öltéshossz 0-ra van állítva – Állítsa 1-4-re

### VARRÁSI HIBÁK

#### A gép kihagy néhány öltést

- \* A tű nincs megfelelően behelyezve a tűtartóba – Ld. a 11. oldalt
- \* A tű elgörbült, vagy tompa – Cserélje ki a tűt (ld. 11. oldal)
- \* A gépbe nem megfelelően lett befűzve a cérna – Ld. a 12. oldalt
- \* A cérna megakad a hurokfogóban – Tisztítsa meg a hurokfogót (Ld. a 35 - 36. oldalt)

#### Az öltések szabálytalanok

- \* A tűméret nem megfelelő az adott anyaghoz illetve cernához – Ld. a 11. oldalt
- \* A gépbe nem megfelelően lett befűzve a cérna – Ld. a 12. oldalt
- \* A felső szálfeszítő túl laza – Ld. a 15. oldalt
- \* Az anyagot a gép kelmetovábbításával szemben túlfeszíti – Engedje lazábban az anyagot!
- \* Az orsóra nem egyenletesen van felcsévélve a cérna – Csévélje újra fel a cernát az orsóra!

#### A tű eltört

- \* Az anyagot a gép kelmetovábbításával szemben túlfeszíti – Engedje lazábban az anyagot!
- \* A tűméret nem megfelelő az adott anyaghoz illetve cernához – Ld. a 11. oldalt
- \* A tű nincs megfelelően behelyezve a tűtartóba – Ld. a 11. oldalt

### CÉRNÁVAL KAPCSOLATOS PROBLÉMÁK

#### A cérna összecsomósodik

- \* A felső és az alsószál a varrás megkezdésekor nincs a nyomótalp alá fűzve – Mindkét szálát fűzze be a nyomótalp alá, hagyjon szabadon kb. 10 cm-t, és az első néhány öltés elkészítéséig tartsa a szálakat feszesen.

#### A tűbe fűzött szál elszakadt

- \* A gépbe nem megfelelően lett befűzve a cérna – Ld. a 12. oldalt
- \* A felső szálfeszítő túl szoros – Ld. a 15. oldalt
- \* A tű meghajlott, elgörbült – Cserélje ki a tűt (ld. 11. oldal)
- \* A tűméret nem megfelelő az adott anyaghoz illetve cernához – Ld. a 11. oldalt

#### Az alsószál elszakadt

- \* Az orsókba nem megfelelően lett befűzve a cérna – Ld. a 10. oldalt
- \* Cérnaszálak, pihék gyűltek össze az orsókban – Távolítsa el a szennyeződést (Ld. a 35 - 36. oldalt)

#### Hullámosodik, ráncolódik az anyag

- \* A felső szálfeszítő túl szoros – Állítsa be a szálfeszítőt! (Ld. a 15-16. oldalt)
- \* Az öltéshossz túl nagy az adott anyaghoz – Állítsa kisebbre az öltéshosszt!

## VŠEOBECNÝ NÁVOD ODSTRÁNENIA CHÝB

### VŠEOBECNÉ CHYBY

#### Stroj nešije

Nožný spínač nie je v zásuvke. Pozri 7. stranu!

Hlavný spínač / Spínač osvetlenia je vypnutý Zapnite spínač!

#### Stroj chodí ťažko, hlasne

Zasekla sa niť do chapača. Očistite chapač. (Pozri 35 - 36. stranu)

Pokazila sa ihla. Vymeňte ihlu. (Pozri 11. stranu)

Zdvíhač pätky nie je v dolnej pozícii. Zložte dole zdvíhač pätky.

Dĺžka stehu je nastavená na 0. Nastavte ju na 1-4.

### ŠIJACIE CHYBY

#### Stroj vynechá niekoľko stehov

Ihla nie je vhodne umiestnená v držiaku ihly. (Pozri 11. stranu!)

Ihla sa pokrivila alebo je tupá. Vymeňte ihlu (Vid' 11. stranu)

Niť bola nedobre navlečená do stroja. (Pozri 12. stranu!)

Niť uviazne na chapači. Očistite chapač (Pozri 35 - 36. stranu)

#### Stehy sú nerovnomerné

Veľkosť ihly nezodpovedá danej látke a niti (Pozri 11. stranu!)

Niť bola nevhodne navlečená do stroja (Pozri 12. stranu!)

Nitka v hornom napínači je nesprávne navlečená (Pozri 15. stranu!)

Stroj príliš napína látku oproti podávaniu látky. Pust'te voľnejšie látku.

Niť bola nerovnomerne navíjaná na cievku. Navite niť na cievku ešte raz.

#### Ihla sa zlomila

Stroj príliš napína látku oproti podávaniu látky. Pust'te voľnejšie látku.

Veľkosť ihly nie je vhodná k danej látke a niti. (Pozri 11. stranu!)

Ihla nebola vhodne položená do držiaka ihly. (Pozri 11. stranu!)

### PROBLÉMY SÚVISIACE S NIŤOU

#### Niť sa zasekáva

Horná a dolná nitka na začiatku šitia nie je navlečená pod nátláčnú pätku. Navlečte obidve nitky pod prítlačnú pätku, a vynechajte približne 10 cm časť voľne, a pri niekoľkých prvých stehov držte nitky napnuté.

#### Do ihly navlečená nitka sa roztrhla

Niť bola do stroja nesprávne navlečená. (Pozri 12. stranu!)

Horný napínač nitky je príliš tesný. (Pozri 15. stranu!)

Ihla sa zohla a nakrivila sa. Vymeňte ihlu (Pozri 11. stranu!)

#### Dolná nitka sa roztrhla

Nedobre bola navlečená niť do držiaka vretena (Pozri 10. stranu!)

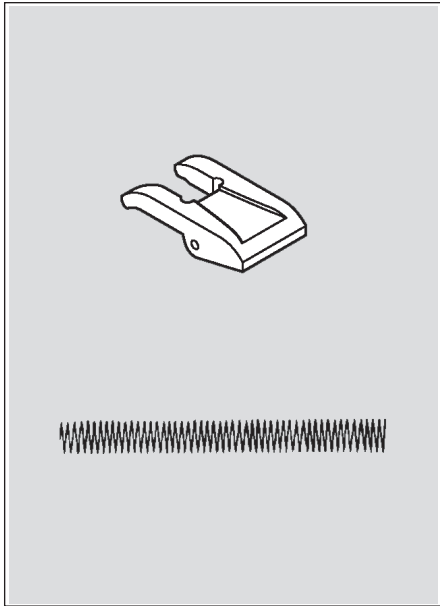
V držiaku cievky sú nitky, páper. Odstráňte nečistoty!

#### Látka sa vlní, riasí

Horný napínač nitky je príliš tesný. Nastavte napínač nitky (Pozri 15 - 16. stranu!)

Dĺžka stehu je príliš veľká k danej látke. Nastavte ju na menšiu!





### SPECIAL ACCESSORIES (Model 316DX/314DX only)

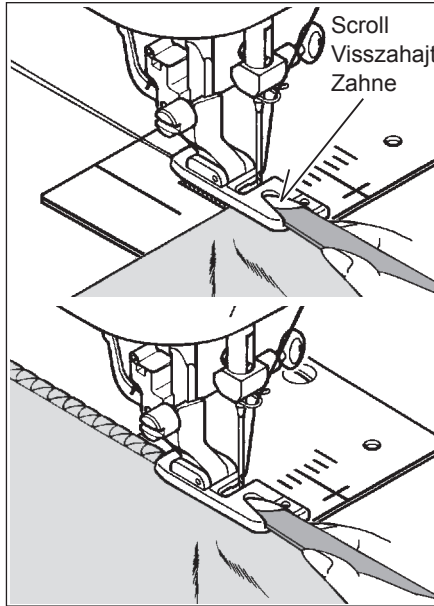
#### SATIN STITCH FOOT

Satin stitch foot is grooved to permit dense stitching to pass under it easily.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches. This is an attractive stitch used for appliqueing, bar tacking.

Slightly loosen top thread tension for satin stitching.

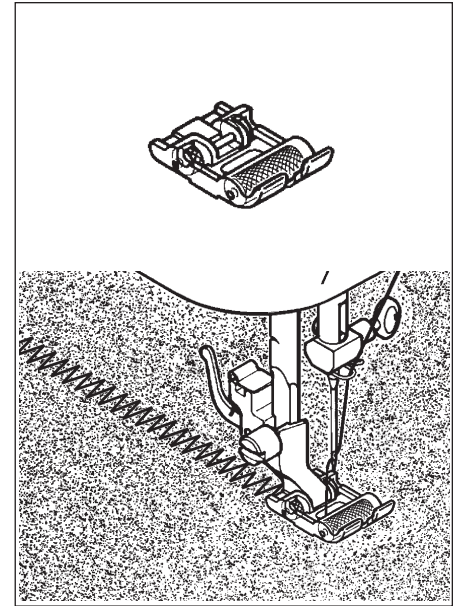
Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.



#### ROLLED HEMMER

Fit the rolled hemmer and sew guiding the fabric into the scroll of the foot.

Rolled hemming is performed with zig-zag stitch, narrow hemming with straight stitch.



#### ROLLER FOOT

When sewing leather, suede, plastic and velvet, fit the roller foot to aid the smooth flow of fabric. However, especially when sewing softer leather and suede, better results may be achieved by using the normal zigzag foot.

### KÜLÖN TARTOZÉKOK (CSAK A 316DX , 314DX MODELEKNÉL)

#### SZATÉNÖLTÉS TALP

A szaténöltés varró talp egy horonnyal rendelkezik, ami biztosítja a sűrű öltések könnyed elkészítését.

A sűrű cikcakköltéseket hívják szaténöltésnek. Ez egy tetszetős öltésfajta, amit rátétes hímzésekénél, sávszegésnél használhatunk.

Szaténöltés készítéséhez a felsőszál feszességét állítsuk lazára.

Az anyag hullámosodásának elkerülése érdekében használjon alátétpapírt.

#### SZEGŐ TALP

A szegélyző a varró segédeszközzel az anyagot a talp alá segíti be igazítani.

A szegő talp használható cikk-cakköltéssel, keskeny egyenes szegélyezéshez.

#### GÖRGŐS TALP

Bőr, szarvasbőr, műszálas anyagok és bársony varrásánál használjuk a görgős talpat az anyag egyenletes vezetése érdekében. Habár különösen lágy bőr, szarvasbőr varrásánál vesszük hasznát, jobb eredményt érhetünk el normál cikk-cakk talp segítségével.

### ZVLÁŠTNE PRÍSLUŠENSTVO (LEN PRI MODELOCH 316DX, 314DX)

#### PÄTKA SATÉNOVÉHO STEHU

Pätka saténového stehu disponuje rybinou, ktorá zabezpečí ľahké vytvorenie hustých stehov.

Husté stehy kľukaté sa volajú saténovým stehom. To je pôsobivý typ stehu, ktorý sa používa pri pásovom vyšívaní a lemovaní. Pri používaní saténového stehu nastavme tesnosť hornej nitky na voľnú.

V záujme vyhnutia saa riasneniu látky používajte papierovú podložku.

#### LEMOVACIA PÄTKA

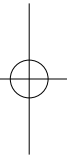
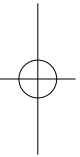
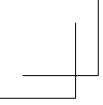
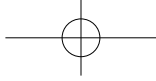
Lemovacia pätka spolu so šijacou pomôckou pomáha upraviť látku pod pätku.

Lemovacia pätka sa dá používať s endlovacím stehom, pri úzkom rovnom lemovaní.

#### VALIACIA SA PÄTKA

Pri šití kože, jelenej kože, syntetických látok, používame valčekovú pätku, v záujme rovnomerného vedenia látky. Aj keď ju používame pri šití jemných koží, jelenej kože, môžeme získať lepší výsledok pomocou normálnej endlovacej pätky.





---

---

---

---

---

---

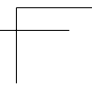
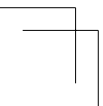
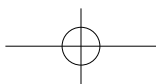
---

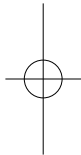
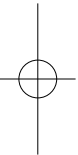
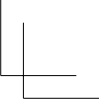
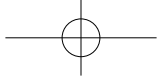
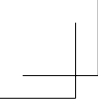
---

---

---

---

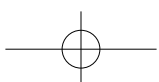




English / Magyar / Slovenčina

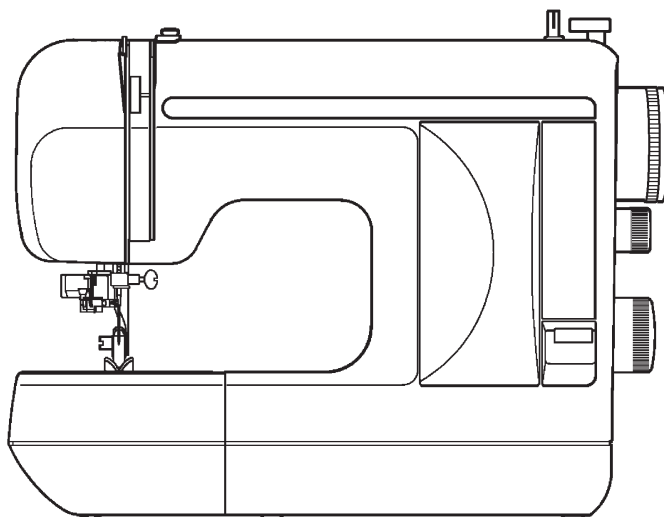
© Part No. 82171

2/08





# JAGUAR



**316DX/314DX/314/312/310**

**FREARM, LIGHTWEIGHT, SUPER-AUTOMATIC WITH BUILT-IN PRACTICAL STITCHES AND STRETCH STITCHES**

**SZABADKAROS, KÖNNYŰ AUTOMATA VARRÓGÉP, SZÁMOS GYAKORLATIAS ÖLTÉSTÍPUSSAL**

**ĽAHKÝ AUTOMATICKÝ ŠIJACÍ STROJ S VOĽNÝM RAMENOM, S MNOHÝMI PRAKTICKÝMI TYPMI STEHU**

**INSTRUCTION MANUAL  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
NÁVOD POUŽÍVANIA**

# “IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”  
“Read all instructions before using this sewing machine.”

## “DANGER – To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”
2. “Always unplug before replacing light bulb. Replace bulb with same type rated 15 watts.”

## “WARNING – To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION – Moving parts-To reduce risk of injury, switch off before servicing.  
Close cover before operating machine.”

## “SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

**This appliance complies with EEC Directive 89/336/EEC covering the electromagnetic compatibility.**



This equipment is marked with the recycling symbol. It means that at the end of the life of the equipment you must dispose of it separately at an appropriate collection point and not place it in the normal domestic unsorted waste stream. This will benefit the environment for all. (European Union only)